



---

حوارات كوفيد  
معرض جماعي

**COVID Conversations  
Group Exhibition**

---

Abdessalem El Felah	عبد السالم الفالح
Abeer Al Edani	عبير العيداني
Afra AlMheiri	عفراء المهيري
Akbar Hassan, White Lines Collective	أكبر حسن، "وايت لاينز كوليكثف"
Alejandra Palos Ortega	أليخاندرا بالوس أورتيغا
Altamash Urooj	ألتاماش أوروچ
Ameena Aljarman	أمينة الجرمن
Amna Ilyas*	آمنة إلياس*
Ana Escobar*	آنا إسكوبار*
Anne Laure Roy	آن لوري روي
Azza Al Qubaisi	عزة القبيسي
Badr Abbas	بدر عباس
Becky Beamer	بيكي بيمر
Boushra Almutawakel*	بشري المتوكل*
Daftar Asfar	دفتر أصف
Darrel Perkins	داريل بيركنز
Debjani Bhardwaj*	ديبجاني بهاردواج*
Elham Shafaei	إلهام شافعي
Fatma Al Ali	فاطمة آل علي
Ichraq Bouzidi	إشراق بوزيدي
Isabela Tavares	إيزابيل تافاريس
Ji-Hye Kim	جي هي كيم
Juma Al Haj	جمعة الحاج
Karine Roche	كارين روش
Karoline Denisha	كارولين دينيشا
Khalid Al Banna	خالد البنا
Khanjan Maru	خانجان مارو
Michael Rice	مايكل رايس
Mireia Vilaplana	ميريا فيلابلانا
Mohamed Hussein	محمد حسين
Mona Al Jadir	منى الجادر
Nouf Al Jadhmi & Ali Dawi	نوف الجهضمي وعلي ضاوي
Philip Joseph	فيليب جوزيف
Rakhi Sawalani	راخي ساوالاني
Ruksana Hussain	روكسانا حسين
Saeed Al Madani*	سعيد المدني*
Sandra Peters*	ساندرا بيترز*
Sara Cordahi	سارة قرداحي
Sawsan Al Bahar*	سوسن البحر*
Shazia Salam	شازيا سلام
Spencer Hogg	سبينسر هوغ
Stephanie Neville	ستيفاني نيفيل

تشكيل ٢٠٢٠ © كافة حقوق النشر محفوظة

تشكيل  
ص.ب. ١٢٢٥٥، دبي، الإمارات العربية المتحدة  
هاتف ٣٣٦ ٣٣١٣ ٤ ٩٧١+  
بريد إلكتروني tashkeel@tashkeel.org

أقيم معرض "حوارات كوفيد" في تشكيل، ند الشبا من ٨ ديسمبر ٢٠٢٠ لغاية ٤ يناير ٢٠٢١  
الغلاف (تفصيل) آن لوري روي، "المرحلة ٣: القبول"، ٢٠٢٠، صورة فوتوغرافية، ٨٥ x ٨٥ سم.

Copyright © Tashkeel 2020. All rights reserved.

Tashkeel  
PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates  
T +971 4 336 3313  
E tashkeel@tashkeel.org

'COVID Conversations' took place at Tashkeel (Nad Al Sheba 1) 8 December 2020 to 4 January 2021  
Cover image (detail) Anne Laure Roy. Phase III 'Acceptance'. 2020. Photography. 85 x 85 cm.

tashkeel.org

## Foreword

The last 12 months have been exceptional and extraordinary. The hopes and aspirations we shared at the beginning of this year, not only for ourselves but for each other, stopped. In a time of confusion, we readdressed our lives.

Since the lockdown in March, we have gone through a mental journey – as individuals, families and communities. Almost every construct of our lives became swiftly reconfigured in light of the pandemic: From the way we work to the way we spend our free time; from the way we conduct relationships with friends and family to the way we engage with and are part of wider society. Some journeys have had a debilitating effect, while others have been transformative. But without doubt, both the psychological as well as the physical toll has been profound.

This exhibition is a snapshot of the human response to this crisis and seeks to highlight the importance of creativity in times of adversity, as a means to comprehend, console, archive and endure. Tashkeel expresses its sincere appreciation to all those who have contributed to 'COVID Conversations'. We thank them for their openness and willingness to share often the most personal of experiences in an effort to reassure others that no one is alone.

**Lateefa bint Maktoum**

## مقدمة

شهدت الأشهر الاثني عشر الماضية أحداثاً استثنائية بكل معنى الكلمة. تبددت الآمال والتطلعات التي تقاسمناها بداية هذا العام مع أنفسنا والآخرين. وقد دفعتنا هذه الفترة الضبابية إلى النظر من جديد في أساليب حياتنا.

فمنذ فرض الإغلاق العام في مارس الماضي، خضنا رحلة عقلية فريدة كأفراد وأسر ومجتمعات، وتغيرت حياتنا بين ليلة وضحاها مع بداية جائحة "كوفيد-19"، إذ اختلف أسلوبنا في مزاوله أعمالنا، وسبل قضاء أوقات فراغنا، كما تغيرت علاقاتنا مع الأصدقاء والعائلة ومع المجتمع ككل. كانت بعض هذه الرحلات مضيئة، وبعضها شكّل نقلة نوعية حقيقية. لكنها وبكل تأكيد تركت خسائر نفسية وجسدية فادحة.

يمثل هذا المعرض لمحة عن تجاوب وتفاعل الناس مع هذه الأزمة، ويرمي إلى تسليط الضوء على أهمية الإبداع في أوقات الشدة، كوسيلة للفهم، والمواساة، والتوثيق والتحمل. ويعرب "تشكيل" عن تقديره الصادق لكل من ساهم في "حوارات كوفيد". شاكرين انفتاحهم ورغبتهم في مشاركة أكثر تجاربهم خصوصية أملًا منهم بطمأننة الآخرين أنهم ليسوا بمفردهم.

**لطيفة بنت مكتوم**

## About Tashkeel

Established in Dubai in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel seeks to provide a nurturing environment for the growth of contemporary art and design practice rooted in the UAE. Through multi-disciplinary studios, work spaces and galleries located in both Nad Al Sheba and Al Fahidi, it enables creative practice, experimentation and dialogue among practitioners and the wider community. Operating on an open membership model, Tashkeel's annual programme of training, residencies, workshops, talks, exhibitions, international collaborations and publications aims to further practitioner development, public engagement, lifelong learning and the creative and cultural industries.

Tashkeel's range of initiatives include: *Tanween*, which takes a selected cohort of emerging UAE-based designers through a nine-month development programme to take a product inspired by the surroundings of the UAE from concept to completion; *Critical Practice*, which invites visual artists to embark on a one-year development programme of studio practice, mentorship and training that culminates in a major solo presentation; *MakeWorks UAE*, an online platform connecting creatives and fabricators to enable designers and artists accurate and efficient access to the UAE manufacturing sector; *Exhibitions & Workshops* to challenge artistic practice, enable capacity building and grow audience for the arts in the UAE; and the heart of Tashkeel, its *Membership*, a community of creatives with access to facilities and studio spaces to refine their skills, undertake collaborations and pursue professional careers.

Visit [tashkeel.org](http://tashkeel.org)



## نبذة عن مركز "تشكيل"

أسست لطيفة بنت مكتوم مركز "تشكيل" بدبي في العام ٢٠٠٨، وهو مؤسسة توفّر بيئةً حاضنة لتطور الفن المعاصر والتصميم في الإمارات العربية المتحدة. ويفسح المركز المجال أمام الممارسة الإبداعية والتجريبية والحوار بين الممارسين والمجتمع على نطاق واسع، إذ يوفر استوديوهات متعددة التخصصات، ومساحات للعمل ومعارض في مقرّه الرئيسي في ند الشبا وفي حي الفهيدي التراثي في منطقة دبي القديمة. يعتمد مركز "تشكيل" نموذج العضوية المفتوحة ويهدف برنامجه السنوي الذي يشمل برامج تدريبية، وبرامج إقامة، وورش عمل، ومناقشات وندوات حوارية، ومعارض، وعقد شراكات دولية وإصدارات مطبوعة ورقمية، إلى دعم عملية تطوير مهارات الممارسين الفنيين، والتفاعل المجتمعي، والتعلم المستمر، وتعزيز الصناعات الإبداعية والثقافية.

وتشمل مجموعة مبادرات "تشكيل": مبادرة "تنوين"، وهي برنامج تطويري يمتد لاثني عشر شهراً، يضم مجموعة من المصممين الناشئين في الإمارات العربية المتحدة، يطوّرون خلاله منتجاً مستلهماً في جوهره من البيئة الإماراتية. أما مبادرة "الممارسة النقدية"، وهي برنامج مفتوح للفنانين التشكيليين يمتد لعام واحد، يتخلله العمل في الاستوديوهات، بالإضافة إلى الإرشاد والتدريب والذي يثمر في نهايته عن تقديم معرض منفرد. أما مبادرة "ميك ووركس الإمارات"، فهي منصة رقمية تهدف إلى تعزيز الروابط بين العقول المبدعة والمصنّعين لتمكين المصممين والفنانين من الدخول إلى قطاع الصناعة في الإمارات العربية المتحدة بدقة وفعالية. كما يشمل المركز برامج "المعارض وورش العمل" للمشاركة في الممارسة الفنية، ودعم بناء القدرات وزيادة القاعدة الجماهيرية لمحبيّ الفنون في الإمارات العربية المتحدة. ويعتبر "برنامج العضوية" القلب النابض لمركز "تشكيل"، وهو مجتمع للعقول المبدعة، يمكّن أعضائه من استخدام المرافق والاستوديوهات والمساحات المتوفرة لصقل مهاراتهم، والاستفادة من فرص التعاون المشتركة، وتطوير مسيرتهم الفنية.

تفضّلوا زيارة [tashkeel.org](http://tashkeel.org)

## About COVID Conversations

Following an open call in early October 2020, Tashkeel received more than 160 submissions from artist and designers across the United Arab Emirates. The selected works by 42 practitioners bear witness to the capacity of humanity to overcome and endure.

'COVID Conversations' is an archive of experimentation, exploration and resilience relating to the COVID-19 and its impact. Celebrating the power of self-expression in times of crisis, it reflects the multicultural nature of this country's creative community with works conceived and created by artists and designers from the UAE, Tunisia, Yemen, Morocco, Egypt, Iraq, Syria, Iran, Pakistan, India, Mexico, Colombia, Brazil, UK, Ireland, France, Spain, USA, Canada, South Korea and South Africa.

The exhibition seeks to explore, understand and process responses to the pandemic born from personal experience. Works in a diversity of media explore issues such as mental health, mortality, loss, faith, isolation, family, identity, escape and persistence, as well as material and collaborative experimentation realised during the lockdown and subsequent months.

By sharing such profound journeys, this exhibition seeks to offer some sense of solace and reconciliation to all those affected by the pandemic and the events that ensued.

## نبذة عن "حوارات كوفيد"

تلقي "تشكيل" رداً على دعوة المشاركة المفتوحة التي أعلن عنها أوائل أكتوبر ٢٠٢٠، ما يزيد عن ١٦٠ عملاً من فنانين ومصممين من مختلف الإمارات العربية المتحدة. تم انتقاء ٤٢ عملاً منها تمثل شاهداً حياً على جدارة الإنسان في مَقاساة الصعاب والتغلب عليها.

يجسد "حوارات كوفيد" أرشيفاً يسرد التجارب ورحلات الاستكشاف والتكيف مع جائحة "كوفيد-١٩" وتبعاتها. ويحتفي المعرض بفصاحة التعبير عن الذات في أوقات المُلَمَّات، مسلطاً الضوء على المجتمع الإبداعي متعدد الثقافات الذي تحتضنه الإمارات، عبر أعمال فنية أبدعها فنانون ومصممون من الإمارات، وتونس، واليمن، والمغرب، ومصر، والعراق، وسوريا، وإيران، وباكستان، والهند، والمكسيك، وكولومبيا، والبرازيل، والمملكة المتحدة، وإيرلندا، وفرنسا، وإسبانيا، والولايات المتحدة، وكندا، وكوريا الجنوبية، وجنوب أفريقيا.

يهدف المعرض إلى استكشاف وفهم أساليب التعامل والتفاعل مع هذا الفيروس المستجد بناءً على عدد من التجارب الشخصية. وتستقصي الأعمال المصنوعة من وسائط متعددة، مواضيع متنوعة مثل الصحة العقلية، والفناء، والخسارة، والإيمان، والعزلة، والأسرة، والهوية، والهروب والمثابرة، إلى جانب التجارب المادية والتعاونية التي تحققت خلال فترة الإغلاق العام والأشهر التي تلتها.

يرمي المعرض، بما يعرضه من حكايات مؤثرة، إلى تقديم نوع من السلوان والمواساة لجميع المتأثرين بالجائحة وتبعاتها.

## Abdessalem El Felah

Abdessalem El Felah is a visual artist and academic from Tunisia and currently lives in Abu Dhabi. He holds a Master's degree from the Higher Institute of Fine Arts in Nabeul and is in the process of studying for a doctoral thesis in Art Theory at the Higher Institute of Fine Arts of Tunis. Abdessalem has participated in several exhibitions in Tunisia and France, most recently including 'Writing a Drawing' (National Library of Tunis, 2019); 'Black Point' (City of Culture – Tunis, 2019); 'Will the 21st Century be Africa?' (Yosr Bin Ammar Gallery, Tunisia, 2019); Galerie Patrick Bartoli (Marseille, France, 2019); and 'Revolution 2' (Neapolis Cultural Centre, Tunisia, 2020); and Alexander Robzoft Gallery (Marsa, Tunisia, 2020).

A scene of a child in a natural space, raising his hand in the face of the pandemic, and at the front of the painting is a 'stop' sign. Through this work, the artist seeks to claim that we can overcome this epidemic. Despite the horrors that abound, the child stands tall, facing the epidemic with a defiant spirit.

## عبد السالم الفالح

عبد السالم الفالح فنان تشكيلي وأكاديمي من تونس يعيش حالياً في أبوظبي، وحاصل على درجة الماجستير من المعهد العالي للفنون الجميلة بنابل. وهو الآن بصدد دراسة أطروحة دكتوراه في نظرية الفن في المعهد العالي للفنون الجميلة بتونس. شارك الفالح في عدة معارض في تونس وفرنسا، كان آخرها معرض "كتابة رسم" (المكتبة الوطنية التونسية، ٢٠١٩)؛ و "نقطة سوداء" (مدينة الثقافة - تونس، ٢٠١٩)؛ و "هل سيكون القرن الحادي والعشرون أفريقيا؟" (غاليري يسر بن عمار، تونس، ٢٠١٩)؛ و "غاليري باتريك بارتولي" (مرسيليا، فرنسا، ٢٠١٩)؛ و "ريفولوشن ٢" (مركز نيابوليس الثقافي، تونس، ٢٠٢٠)؛ و "غاليري ألكساندر روبزوفت" (مرسى، تونس، ٢٠٢٠).

مشهد لطفل في فضاء طبيعي يرفع يده في وجه الوباء، وتوجد في مقدمة اللوحة لافتة مكتوب عليها "قف". ويسعى الفنان من خلال هذا العمل المميز إلى إيصال فكرة أننا قادرون على التغلب على الوباء. فعلى الرغم من الأهوال الكثيرة، يقف الطفل شامخاً في مواجهته بروح تحدٍ واضحة.



Stop Covid. 2020.  
Acrylic on canvas.  
69 x 50 cm.

"أوقفوا كوفيد"، ٢٠٢٠.  
أكريليك على قماش  
٦٩ × ٥٠ سم.

## Abeer Al Edani

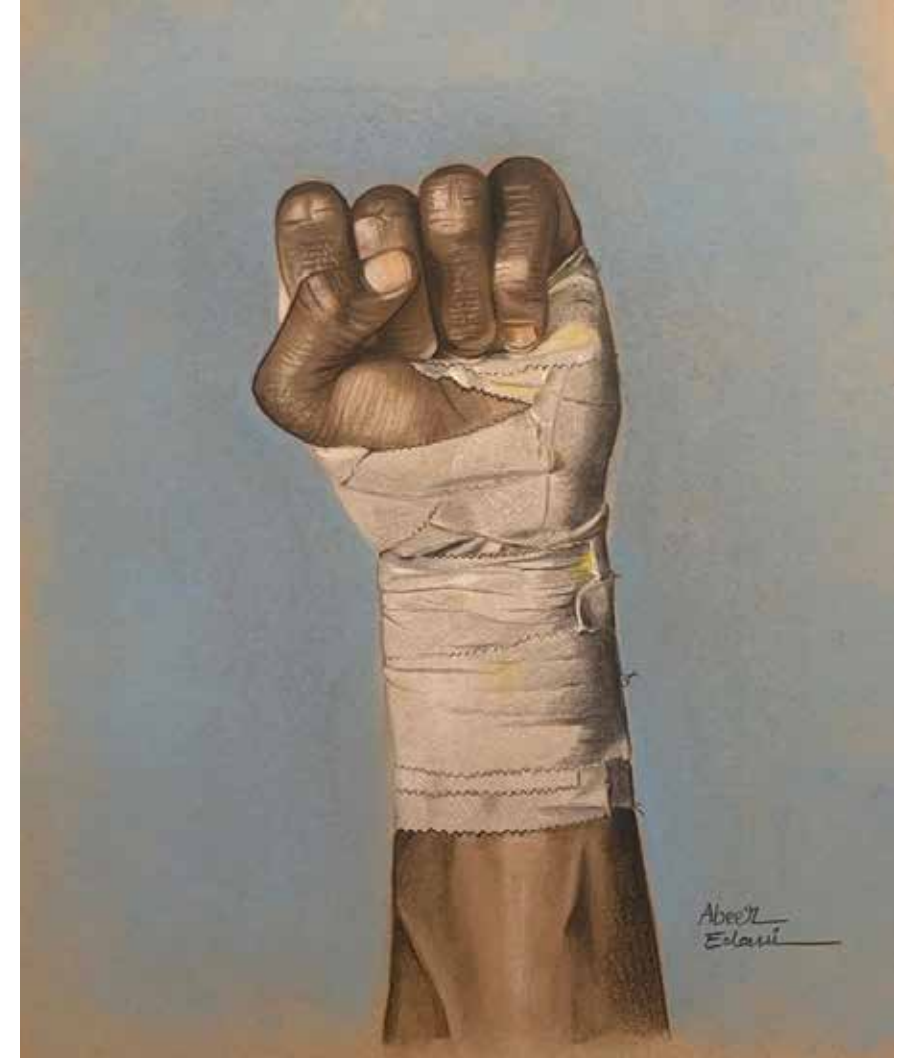
## عبير العيداني

Abeer Al Edani is an Iraqi artist based in Dubai. She holds a Bachelor's degree in Mechanical Engineering from Basra University. A self-taught artist, she is inspired by her attraction towards the culture of homeland, customs, women, happiness and suffering. Her style ranges from impressionistic to abstract usually on large canvases, working with all kinds of materials including oil, acrylic, pencil and mixed media. In Dubai, she has participated in several exhibitions, including World Art Dubai. She was selected as the sole representative of her home country in 'Better for Balance' (Zee Arts, 2019) with 88 other female artists from around the world and in 'Equal for Each' (Zee Arts, 2020) with 100 other female artists from different countries. Her work was chosen for 'Museums for Equality: Diversity and Inclusion' (Sharjah Museums Authority, 2020).

The painting represents persistence and not surrendering to the pandemic, represented by a strong arm emerging from the ground. With its wounds bandaged in cloth, the fight shall continue amidst the harsh conditions that we hope will not last for long.

عبير العيداني فنانة عراقية مقيمة في دبي، حاصلة على درجة البكالوريوس في الهندسة الميكانيكية من جامعة البصرة. وهي فنانة عمامية، تستمد إلهامها من انجذابها لثقافة الوطن الأم، والعادات، ومواضيع المرأة والسعادة والمعاناة. يتنوع أسلوب العيداني عادةً بين الانطباعي والتجريدي على اللوحات القماشية الضخمة، حيث تستخدم جميع أنواع المواد بما في ذلك الزيت والأكريليك والقلم الرصاص والوسائط المختلطة. وشاركت الفنانة في العديد من المعارض في دبي، كان من بينها " فنون العالم دبي". وتم اختيارها لتكون الممثلة الوحيدة لبلدها في فيلم "بتر بالانس" ("زي آرتس") إلى جانب ٨٨ فنانة أخرى من جميع أنحاء العالم، وفي "إيكوال فور إيتش" ("زي آرتس"، ٢٠٢٠) إلى جانب ١٠٠ فنانة أخرى من بلدان مختلفة. وتم اختيار أعمالها للعرض في معرض رقمي أقيم تحت شعار "متاحف من أجل المساواة: التنوع والشمول" (هيئة متاحف الشارقة، ٢٠٢٠).

تمثل اللوحة روح النضال وعدم الاستسلام للوباء، ممثلة بذراع قوية تخرج من الأرض. وستواصل هذه الذراع المضمدة بالقماش نضالها وكفاحها رغم الظروف القاسية التي نأمل ألا تستمر طويلاً.



Never Give Up.2020.  
Pastel and pencil on paper.  
30 x 40 cm.

"لا تستسلم"، ٢٠٢٠.  
باستيل وقلم رصاص على ورق  
٣٠ x ٤٠ سم.

## Afra AIMheiri

## عفراء المهيري

Afra AIMheiri is a 13-year-old IB student at Dar AIMarefa School in Dubai. She was selected as the winning artist for 'Treasures of the UAE' art competition in 2015, organised by the Sheikh Mohammed Bin Rashid Centre for Cultural Understanding. Afra also participated in the Emirates Airline Exhibition at Festival City in 2016 and was given first prize in the 2020 digital handwriting competition at Al Mabade School, Abu Dhabi.

During the COVID-19 lockdown, news was all we wanted to know!

عفراء المهيري هي طالبة بكالوريا دولية في مدرسة "دار المعرفة" في دبي، تبلغ من العمر ١٣ عاماً. فازت المهيري في مسابقة "كنوز الإمارات" الفنية عام ٢٠١٥، والتي نظمها "مركز الشيخ محمد بن راشد للتواصل الحضاري". وشاركت المهيري أيضاً في "معرض طيران الإمارات" في "فستيفال سيتي" عام ٢٠١٦. وحصلت على الجائزة الأولى في مسابقة الكتابة اليدوية الرقمية لعام ٢٠٢٠ في مدرسة المبادئ، أبوظبي.

يستمد العمل فكرته من فترة الحجر الصحي عقب تفشي جائحة "كوفيد - ١٩"، حيث كانت الأخبار هي كل ما أردنا معرفته حينها!



COVID-19 News. 2020.  
Digital illustration on paper.  
50 x 66.7 cm.

"أخبار كوفيد - ١٩". ٢٠٢٠.  
رسم رقمي على ورق  
١٦,٧ x ٥٠ سم



## Akbar Hassan, White Lines Collective

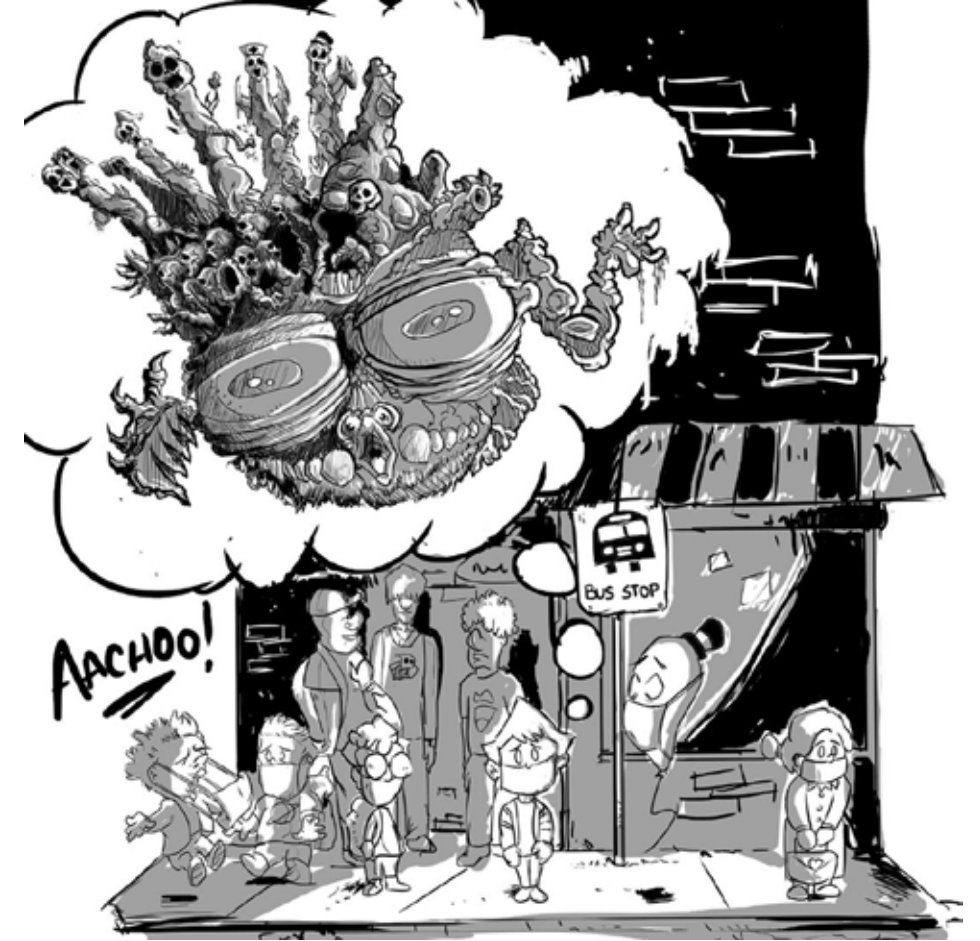
Akbar Hasan explores narratives and ideas visually, particularly through comics and graphic novels. A student of Biology aiming to further pursue Scientific Illustration, his works combine art and science to understand the intersection of the two and narrate evocative stories.

Akbar collaborated in the *New Normal Sketchbook* project by the White Lines Collective. Founded in 2019 by Abhirami Suresh, the White Lines Collective is a social design inquiry into narratives of mental health in higher education institutions and among young adults, and the various ways to provoke conversation through creative practices. Since the onset of the COVID-19 pandemic in March 2020, the White Lines Collective shifted its efforts to visually documenting narratives and experiences of the pandemic from the perspectives of individuals aged 18-26. Through frameworks of co-creation, collaboration and participatory design, the *New Normal Sketchbook* project creates avenues for young individuals to come together in one space, converse about their experiences, and create visual expressions for collective coping.

## أكبر حسن، "وايت لاينز كوليكثف"

يستكشف أكبر حسن مجموعة من الأفكار والقصص السردية عبر أدوات بصرية، لا سيما من خلال الحكايات والروايات المصورة. وتجسد أعماله شغف طالب علم أحياء يسعى وراء الرسم العلمي، حيث يجمع بين الفن والعلم لفهم القاسم المشترك بينهما، وسرد قصص تضح بالحنين والذكريات.

ساهم أكبر حسن في مشروع "نيو نورمال سكيتش بوك" من إنتاج "وايت لاينز كوليكثف" التي تأسست عام ٢٠١٩ على يد أبيرامي سوريش. وهي استقصاء للتصميم الاجتماعي يسير أغوار روايات الصحة النفسية المنتشرة في مؤسسات التعليم العالي وبين أوساط الشباب البالغين، والطرق المختلفة لخلق الحوار من خلال الممارسات الإبداعية. ومنذ ظهور جائحة "كوفيد - ١٩" في مارس ٢٠٢٠، حولت "وايت لاينز كوليكثف" جهودها إلى توثيق قصص وتجارب الوباء بصرياً من منظور الأفراد الذين تتراوح أعمارهم بين ١٨ و٢٦ عاماً. ومن خلال أطر الإبداع المشترك والتعاون والتصميم التشاركي، يخلق مشروع "نيو نورمال سكيتش بوك" منصة تجمع الشباب للتحدث عن تجاربهم وإبداع تعابير بصرية لحالة من التكيف الجماعي.



First Day Back. 2020.  
Digital illustration on paper.  
30 x 30 cm.

Part of the 'New Normal Sketchbook' curated by the White Lines Collective.

"أول أيام العودة"، ٢٠٢٠.  
رسم توضيحي رقمي على ورق  
٣٠ x ٣٠ سم

جزء من مشروع "نيو نورمال سكيتش بوك" برعاية "وايت لاينز كوليكثف".

## Alejandra Palos Ortega

## أليخاندرا بالوس أورتيجا

Alejandra Palos Ortega was raised in the Baja California Peninsula, Mexico. She grew up immersed in a place of beauty and calmness where she developed a love for natures and its forms. She has travelled to different countries and lived through experiences such as the 2011 earthquake in Japan. This had a major impact on her artistic approach.

Over 20 years she has focused on the arts. She enjoys working with a wide range of materials like old wood, cement, recycled metal and everyday objects. She is passionate about re-using things and she transforms them into artistic compositions.

Alejandra's sculptures and commissioned art installations have been presented in solo and collective exhibitions in Mexico, Japan, Mauritius, USA, Lebanon, Italy and the UAE. She currently lives in Dubai where she views the world through the matrix of multiculturalism and reflects it in her art pieces.

A theorem is an explanation or expression based on hypothesis and experiments by which it must be proven. This sculpture suggests the current economic and health challenges faced during this pandemic. In the artist's perspective, it is a call to raise awareness about the responsibility we all must face to reduce the number of cases.

نشأت أليخاندرا بالوس أورتيجا في شبه جزيرة باخا كاليفورنيا بالمكسيك، وكانت نشأتها في مكان يسوده الجمال والهدوء، مما أكسبها عزم عشقها للطبيعة بمختلف أشكالها. سافرت أورتيجا إلى بلدان مختلفة وعاصرت تجارب عديدة مثل زلزال عام ٢٠١١ الذي ضرب اليابان، وكان لهذا تأثير كبير وواضح على نهجها الفني. كرست أورتيجا على مدى أكثر من ٢٠ عاماً جل اهتمامها للفنون. ولطالما أمتعتها العمل بمجموعة مختلفة من المواد والوسائط مثل الخشب القديم والإسمنت والمعادن المعاد تدويرها والمستلزمات اليومية، كما يحدوها شغف عارم بإعادة استخدام الأشياء وتحويلها إلى تراكيب فنية مميزة. وتألقت منحوتات أورتيجا وأعمالها التركيبية في معارض فردية وجماعية عديدة في المكسيك، واليابان، وموريشيوس، والولايات المتحدة الأمريكية، ولبنان، وإيطاليا، ودولة الإمارات العربية المتحدة. وهي تعيش حالياً في دبي، حيث تستكشف العالم من منظور متعدد الثقافات يتجلى بوضوح من خلال أعمالها الفنية.

النظرية هي تفسير أو تعبير يعتمد على الفرضية والتجارب التي يجب إثباتها من خلالها. ويشير هذا التمثال إلى التحديات الاقتصادية والصحية الحالية التي واجهتها خلال هذا الوباء. ومن وجهة نظر الفنانة، فإنها دعوة لرفع مستوى الوعي حول المسؤولية التي يجب أن نواجهها جميعاً لتقليل عدد الحالات.



Chaos Theorem. 2020.  
Wood.  
30 x 30 x 18 cm.

”نظرية الفوضى“، ٢٠٢٠.  
خشب  
٣٠ × ٣٠ × ١٨ سم.

## Altamash Urooj

## ألتاماش أوروچ

Altamash Urooj is a Venezuelan/Pakistani professional photographer based in Dubai since 2004. With a BFA in Photography, he divides his time between photo commissions and fine art projects. A winner of the Sheikh Manal's Young Artist Award (2008), Altamash has exhibited in spaces including Empty Quarter (2010), Art Space (2007), Ayyam Gallery (2008), Meem Gallery (2008), School of Visual Art, New York (2009) and University of Arizona in Tucson (2006).

During the lockdown, Altamash's cat Titus Pullo's kidney disease got the better of them both. His rapid decline was documented in images shot digitally and in analog and digital photos were then reshot with 35mm film as a way to relive moments. This time-lapse of grief is an exploration of impending loss and the human capacity for love; conveying the struggle that comes with the experience of living and the event of dying. The confrontational nature, poignant indignation and isolation in the photos echo the reality of the early days of COVID; how time stands still in a personal crisis, even when the world is spinning out of control. Amid the chaos, there was silence where the only thing that mattered was this journey.

ألتاماش أوروچ مصور باكستاني/ فنزويلي محترف. انتقل عام ٢٠٠٤ إلى دبي للحصول على بكالوريوس في الفنون الجميلة. وتخرج من الجامعة الأمريكية في دبي بشهادة بكالوريوس الفنون الجميلة للتصوير الفوتوغرافي. وهو يقسم وقته بين مشاريع التكليف في مجال التصوير الفوتوغرافي والفنون الجميلة. حاز أوروچ على "جائزة الشيخة منال للفنانين الشباب" (٢٠٠٨)، وتألفت أعماله في عدة أوساط فنية تشمل غاليري "الربع الخالي" (٢٠١٠)، و"آرت سبيس" (٢٠٠٧)، و"أيام غاليري" (٢٠٠٨)، و"ميم غاليري" (٢٠٠٨)، وكلية الفنون التشكيلية في نيويورك (٢٠٠٩)، وجامعة أريزونا في توسان (٢٠٠٦).

وخلال فترة الإغلاق العام التي عاشها الفنان في دبي، استطاع مرض الكلى المزمن أن يهزم قطة أوروچ "تايتوس بويو"، وتم توثيق التراجع الصحي السريع للقطة في الصور التي تم التقاطها رقمياً باستخدام الكاميرا الرقمية ذات العدسة الأحادية العاكسة (DSLR) وكاميرا "آي فون"، وعلى شكل فيلم ٣٥ ملم بتنسيق متوسط. ويعتبر هذا التجسيد الزمني لمرحلة الحزن بمثابة استكشاف للخسارة الوشيكة والقدرة البشرية على الحب؛ حيث يسعى لتجسيد روح المقاومة التي تترافق مع تجربة الحياة وحدث الموت. ولعل الطبيعة القائمة على المواجهة والسخط الشديد والعزلة في الصور تعكس حقيقة الأيام الأولى لتفشي فيروس كورونا. مما يظهر كيف يمكن للوقت أن يقف ساكناً في الأزمات الشخصية، حتى عندما يخرج العالم عن السيطرة. ووسط الفوضى، ساد الصمت حيث كان الشيء الوحيد المهم هو هذه الرحلة.



(detail) *Baby of Mine*. 2020. Analog 35 mm photography print on Epson Enhanced Matte paper. Set of 15 pieces. 29.7 x 21 cm. Edition 1 of 20.

*Baby of Mine*. 2020 (ongoing). Video. 13 mins 3 secs. Edition 1 of 10.

(تفصيل) "طفلي". ٢٠٢٠، طباعة صور فوتوغرافية تناظرية قياس ٣٥ مم على ورق "إيسون" المقوى وغير لامع. مجموعة مؤلفة من ١٥ صورة. ٢٩,٧ × ٢١ سم. إصدار ١ من ٢٠.

"طفلي". ٢٠٢٠ (متواصل)، فيديو مدته ١٣ دقيقة و ٣ ثوان، إصدار ١ من ١٠.

## Ameena Aljarman

## أمينة الجرمن

Born in Ras Al Khaimah, Ameena earned a Bachelor of Fine Arts and International Studies at Zayed University. Her current artistic endeavours include exploring and reproducing conceptual works of familiar visual and social elements. She has exhibited at 'Sustain' (Ras Al Khaimah Art Society, 2019); Emirates Fine Art Society Annual Exhibition (Sharjah Art Museum, 2019); EMERGE II Exhibition (Venice, 2019); 'Cohort 5: The Salama bint Hamdan Emerging Artists Fellowship Exhibition (Warehouse 421, 2018); The Sheikh Manal Art Exchange Programme (2015), among others.

'Farewell series (COVID Edition)' is part of a long term, visual documentation series. The COVID Edition is about the time I spent inside my house during the 24-hour lockdown in Dubai. During these three weeks, I looked at the details inside my house to recollect anything that reminded me of pre-COVID times. I then realised I had lost many things associated with place, emotions and myself without even noticing. I know things are meant to get lost, and the process of losing is often as beautiful as the process of receiving. With that in mind, I started a ceremony of replicating ghosted objects, emotions, spaces and meaningless forms; honouring them with a farewell without the choice of understanding myself with or without them.

ولدت أمينة الجرمن في رأس الخيمة، وحصلت على شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة والدراسات الدولية من جامعة زايد. تشمل مساعيها الفنية الحالية استكشاف وإعادة إنتاج الأعمال المفاهيمية للعناصر المرئية والاجتماعية المألوفة. شاركت الجرمن في معرض "ساستين" (جمعية رأس الخيمة للفنون، ٢٠١٩)؛ والمعرض السنوي لجمعية الإمارات للفنون التشكيلية (متحف الشارقة للفنون، ٢٠١٩)؛ ومعرض "إيمرج ٢" (البندقية، ٢٠١٩)؛ و"المجموعة الخامسة: معرض زمالة منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين" (معرض ٤٢١، ٢٠١٨)؛ و"برنامج الشبيخة منال للتبادل الفني" (٢٠١٥)، وغيرها من البرامج الأخرى.

تشكل سلسلة "وداع" (إصدار كوفيد) جزءاً من سلسلة توثيق بصري طويل الأمد. ويتمحور "إصدار كوفيد" حول الوقت الذي أمضيته داخل منزلي خلال فترة الإغلاق العام في دبي. وخلال هذه الفترة، التي استمرت ٣ أسابيع، كنت أتأمل التفاصيل الموجودة داخل منزلي لتذكر أي شيء يعيدني إلى ما قبل جائحة "كوفيد - ١٩". وأدركت بعد ذلك أنني فقدت الكثير من الأشياء المرتبطة بالمكان والعواطف ونفسي دون أن ألاحظ حتى. أعلم أن الأشياء محكومة بالفناء، وغالباً ما تكون عملية التخلص من الأشياء بجمال الحصول عليها. ومن هنا، بدأت عملية تكرار الأشياء والعواطف والمساحات والأشكال عديمة المعنى؛ وتكريمها بالوداع دون إعطاء الفرصة حتى لفهم نفسي معها أو بدونها.



*Drops – You are not misplaced, you are always welcomed. Goodbye Flower – It was not an option, it was just as it is. From the 'Farewell' series (COVID Edition). 2020. Scanography on on fabric, lightbox. 100 cm x 40 cm (each).*

"قطرات - أنت لست في غير مكانك، أنت مرحب بك دوماً" "وداعاً يا زهرة - لم يكن ذلك خياراً، كان كما هو تماماً" من سلسلة "وداع" (إصدار كوفيد)، ٢٠٢٠. مسح ضوئي على قماش وصندوق ضوئي ١٠٠ سم x ٤٠ سم (لكل واحدة)

## Amna Ilyas

Amna Ilyas holds a BFA in Sculpture from National College of Art, Lahore, Pakistan. She has exhibited internationally. A recipient of residencies and research programmes including Vermont Studios Centre (USA), Edinburgh Sculpture Workshop and Northlands Creative (UK), Amna previously worked as visiting assistant professor at her alma mater. An alumna of the Kempinski Emerging Artists Fellowship (cohort 2011–12), she joined Tashkeel as a member in 2019.

A Letter to Pandemic: I have been trying to listen to my inner chords. This isolation has made me realise that I have been on a rollercoaster, making it impossible for me to sit and scratch those 'Circles' (دائرے) strange that there isn't anything to do but I still feel busy inside my head. You have given me an opportunity to eat, breathe and sleep with my work. I am able to talk to myself. I can read, write and take time to reflect. You have changed virtually everything. The future has been cancelled or at least postponed. It is as if we are locked inside from 'Ages' (مدت), waiting for the day to come: A day of celebration most probably... It was forbidden to go out. That feeling of being 'Confined' (محاصر) was a soul-stirring experience. I can't thank you enough. It's because of you that I am able to even write this; perhaps a chance to reflect on what art has become and what it can be when we re-emerge.

## آمنة إلياس

آمنة إلياس حاصلة على بكالوريوس الفنون الجميلة في النحت من الكلية الوطنية للفنون، لاهور، باكستان؛ حيث تحظى أعمالها بشهرة على المستوى الدولي. وهي حاصلة على شهادات برامج وإقامة وبرامج بحثية عديدة بما في ذلك "مركز استوديوهات فيرمونت" (الولايات المتحدة الأمريكية)، و"ورشة عمل إنديرة للنحت"، ومركز "نورتلاندز كريتييف" (المملكة المتحدة). كما عملت إلياس سابقاً كأستاذ مساعد زائر في الجامعة التي تخرجت منها. وهي خريجة "برنامج زمالة كمبينسكي للفنانين الناشئين" (مجموعة ٢٠١١-٢٠١٢)، وانضمت إلى عضوية "تشكيل" في عام ٢٠١٩.

رسالة إلى الوباء: لطالما حاولت الاستماع إلى صوتي الداخلي. وقد جعلتني هذه العزلة أدرك أنني كنت كمن يمتطي أفعوانية، مما جعل من المستحيل بالنسبة لي الجلوس وخذش تلك "الدوائر" (دائرے) ومن الغريب أنه لا يوجد شيء أفعله، لكنني ما زلت أشعر بأنني مشغول داخل رأسي. لقد منحتني هذه العزلة الفرصة لتناول الطعام والتنفس والنوم مع عملي. أصبحت قادراً على التحدث مع نفسي. يمكنني القراءة والكتابة وأخذ الوقت للتفكير. لقد غيرت كل شيء تقريباً. تم إلغاء المستقبل أو على الأقل تأجيله. يبدو الأمر كما لو كنا محبوسين داخل "الوقت" (مدت)، ننتظر اليوم الآتي: على الأرجح يوم احتفالي ... كان ممنوعاً من الخروج والظهور. كان ذلك الشعور أنني محاصرة "محاصر" أشبه بتجربة تحرك خيايا الروح. لا أستطيع شكرك بما فيه الكفاية. بسببك أستطيع حتى كتابة هذا؛ ربما تكون فرصة للتفكير فيما أصبح عليه الفن وما يمكن أن يصبح عندما نعاود حياتنا الطبيعية.



"مدت"، Ages, duration. 2020.

Sewing with human hair on cloth. 20 x 30 cm.

"دائرے"، Circles. 2020.

Sewing with human hair on cloth. 30 x 20 cm.

"محاصر" Confined. 2020.

Sewing with human hair on cloth. 30 x 26 cm.

"مدت"، Ages, duration. 2020.

حياكة على قماش باستخدام شعر الإنسان. ٣٠ × ٢٠ سم.

"دائرے"، Circles. 2020.

حياكة على قماش باستخدام شعر الإنسان. ٣٠ × ٢٠ سم.

"محاصر" Confined. 2020.

حياكة على قماش باستخدام شعر الإنسان. ٣٠ × ٢٦ سم.

## Ana Escobar

Ana Escobar studied at Afedap Paris and is a craftsperson and contemporary jewellery artist from Colombia. Since 2007, she has been based in France, recently moving to the UAE. For the last few years, she has combined her studio practice with professional projects in fashion, art and trend forecasting, among others. Ana has exhibited in France, Spain, Italy, Portugal, Germany, Switzerland, Greece, Poland, Austria, Belgium, the Netherlands, Colombia, Argentina, China, Australia and the USA.

I have always been intrigued by cultural perceptions of human hair and the history of Victorian jewellery, when hair was extensively used. This triggered a curiosity, both appealing and repulsive. In March 2020, I found myself locked down for three months in South-East France with no tools or materials to continue ongoing work. Confinement was stressful without my husband, with two young children and preparing to move to a new country in the midst of the pandemic.

As a child, I enjoyed embroidering with my grandmother. I recall being impressed by a handkerchief embroidered in hair. Later, on a residency in the countryside, I would work with the needle for hours. During lockdown, my hair was falling out. I left traces of 'lost' hair all around. For the first time, I used my hair as actual thread. I found some old bed sheets and fabrics, which became the canvas for an ongoing journal. I realised that embroidering with hair takes a lot longer than with thread. There is a resistance, it has shape-memory, is elastic but easily breakable.

## آنا إسكوبار

درست آنا إسكوبار في "جمعية الفنون التشكيلية للتدريب والتطوير" في العاصمة الفرنسية باريس. وهي حرفية وفنانة مجوهرات معاصرة من كولومبيا. وتقيم إسكوبار في فرنسا منذ عام ٢٠٠٧، وقد انتقلت مؤخراً إلى دولة الإمارات العربية المتحدة. وعلى مدى السنوات القليلة الماضية، جمعت إسكوبار بين ممارسات الاستوديو الخاص بها والمشاريع المتخصصة في مجالات الموضة والفن وصياغة التوجهات الفنية، إلى جانب العديد من الجوانب الأخرى. وتألقت أعمال إسكوبار في فرنسا، إسبانيا، إيطاليا، البرتغال، ألمانيا، سويسرا، اليونان، بولندا، النمسا، بلجيكا، هولندا، كولومبيا، الأرجنتين، الصين، أستراليا، والولايات المتحدة الأمريكية.

لطالما كنت مفتونة بالمفاهيم الثقافية حول شعر الإنسان وتاريخ المجوهرات العصر الفيكتوري، عندما كان الشعر يستخدم على نطاق واسع. ولطالما أثار هذا فضولاً جذاباً ومثيراً للاشمئزاز في آن معاً. وفي مارس ٢٠٢٠، وجدت نفسي محبوسة لمدة ٣ أشهر في جنوب شرق فرنسا بدون أدوات أو مواد لمواصلة العمل. ولا شك أن فترة الحجر كانت مرهقة بدون زوجي، لاسيما أنني كنت مع طفلين صغيرين وأستعد للانتقال إلى بلد جديد في خضم الوباء. وعندما كنت طفلة، كنت أستمتع بالتطريز مع جدتي. أتذكر أنني كنت معجبة بمنديل مطرز بالشعر. ولاحقاً، عندما انتقلت للعيش في الريف، كنت أعمل بالإبرة لساعات. وأثناء فترة الحجر الصحي، كان شعري يتساقط. وكنت أرى شعري "المفقود" في كل مكان. وللأسف، بدأت استخدام شعري كخيوط حقيقي. ووجدت بعض الملاءات والأقمشة القديمة، والتي أصبحت مادة قماشية لأعمال مستمرة. وأدركت أن التطريز بالشعر يستغرق وقتاً أطول بكثير من الخيط العادي. فهناك مقاومة، تتخذ شكل الذاكرة، وقابلة للقطع بسهولة رغم مرونتها.



(detail) *Hair, old bed linen and a needle*. 2020.  
Artist's hair, old bed linen and fabrics (blend cotton).  
11 x 15.6 cm (each).

(تفصيل) "شعر ومفارش سرير قديمة وإبرة". ٢٠٢٠.  
شعر الفنانة ومفارش سرير قديمة وأقمشة (تركيبية قطنية)  
١١ × ١٥,٦ سم (لكل واحدة)

## Anne Laure Roy

Anne Laure Roy was born in France and grew up in London where she completed a degree in Fine Arts at Central Saint Martins and Chelsea College of Art and Design before working in the high-end fashion industry for a few years. In 2004, she moved to Mozambique and then to Dubai in 2010. In addition to the solo exhibition 'Retratos' (French Cultural Centre, Maputo, 2008), she has participated in group shows including: 'Arte Contemporanea' (Maputo French Cultural Centre, 2006); 'Bienal TDM '05' (National Art Museum, Maputo, 2005); 'DeLAyed' (Pro Art Gallery, Dubai, 2016); 'Sandpit Swag' (Sikka Art Fair, Dubai, 2018); 'Iftar In Dubai' (Dish Pop Up Iftar, Dubai, 2018); 'Extra-Curricular', in collaboration with Momen El Sery (d3, 2019); and 'Kids Of Arabia', in collaboration with Azaide (2017). Since September 2020, she has been an 'Emerging Artist' at the Rove hotel, Dubai.

Phase I 'Incredulity': 'the state of being unwilling or unable to believe something'.

Phase II 'Anxiety': 'a feeling of worry, nervousness, or unease about something with an uncertain outcome'.

Phase III 'Acceptance': 'a person's assent to the reality of a situation, recognizing a process or condition (often a negative or uncomfortable situation) without attempting to change it or protest it.'

## آن لوري روي

ولدت آن لوري روي في فرنسا ونشأت في لندن حيث حصلت على شهادة الفنون الجميلة من كلية سنترال سانت مارتينز وكلية تشيلسي للفنون والتصميم قبل العمل في قطاع تصميم الأزياء الراقية لبضع سنوات. وفي عام ٢٠٠٤، انتقلت روي إلى الموزمبيق ومنها إلى دبي في عام ٢٠١٠. وإلى جانب معرضها الفردي "ريتراتوس" في المركز الثقافي الفرنسي في مابوتو عام ٢٠٠٨، شاركت لوري في معارض جماعية بما فيها: معرض الفن المعاصر في المركز الثقافي الفرنسي في مابوتو (٢٠٠٦)؛ "بينالي دبي دي إم ه" في المتحف الوطني للفنون في مابوتو (٢٠٠٥)؛ "مؤجل" في "غاليري برو آرت" في دبي (٢٠١٦)؛ "ساندبت سواج" في معرض سكة الفني، دبي (٢٠١٨)؛ "إفطار في دبي"، في معرض "دش بوب أب إفطار"، دبي (٢٠١٨)؛ معرض "إكسترا سيركولر" بالتعاون مع مؤمن السيربي، في دبي للتصميم (٢٠١٩)؛ معرض "أطفال عرب" بالتعاون مع "أزايده" (٢٠١٧). وقد بدأت هذه الفنانة منذ شهر سبتمبر ٢٠٢٠ العمل كفنانة ناشئة في "فندق روف"، دبي.

المرحلة ١: "التشكيك":

"أن تكون رافضاً أو غير قادر على تصديق فكرة ما".

المرحلة ٢: "القلق": "الشعور بالقلق والاضطراب أو الضيق بشأن أمر ما غير مؤكد النتائج".

المرحلة ٣: "التقبل": "تسليم الشخص بواقعية أمر ما والاعتراف بعملية أو حالة (غالباً ما تكون سلبية أو مزعجة) دون محاولة تغييرها أو اعتراضها".



Phase I 'Incredulity', Phase II 'Anxiety', Phase III 'Acceptance'. 2020.

From *The Window Series*.

Photography print on paper.

85 x 85 cm (each).

المرحلة ١: "التشكيك"، المرحلة ٢:

"القلق"، المرحلة ٣: "التقبل". ٢٠٢٠.

من "سلسلة النافذة، ١ - ٣"

صور فوتوغرافية على ورق.

٨٥ × ٨٥ سم (لكل منها).

## Azza Al Qubaisi

Azza Al Qubaisi is a jewellery artist, sculpture and product designer. Born in Abu Dhabi and educated in London, she holds a Master's in Cultural and Creative Industries and a BA in Silversmithing, Jewellery and Allied Crafts. She has exhibited nationally and internationally including Expo Milan 2015; 'Portrait of Nation' (ADMAF, Berlin Art Week, Germany, 2017) and 'UAE Design Stories' (Milan, Italy, 2018). Winner of the British Council YCE Award and Emirates Women Awards, she is an ambassador for UAE-made design and produces bespoke gifts and trophies for clients including HH Sheikh Mansoor Bin Zayed Al Nahyan Festival, Million's Poet and Make A Wish Foundation – UAE.

When the uncertainties started with lockdown, I wanted to continue my practice through material experimentation to capture how I was feeling. I found cement, sand and water to express myself. The stages from dry to wet mix to a solid form represented transition and the change; never returning to the norm we knew before. Using protective gloves as a mold presented the changes affecting our daily life; the worries of the virus, new rules, and the compulsory wearing of gloves and masks. The stack of hands captures the solidarity that unites us facing the pandemic. The pressure of the glove mold against the Gargur (traditional fishing trap) resulted in an imprint, representing the first line defence; the frontline workers who left their families to protect our communities.

## عزة القبيسي

عزة القبيسي هي مصصمة مجوهرات، ونحاتة، ومصصمة منتجات، ولدت في أبوظبي ودرست في لندن، وهي تحمل درجة الماجستير في الصناعات الثقافية والإبداعية، والباكالوريوس في صياغة الفضة وتصميم المجوهرات والحرف المصاحبة. وقد شاركت هذه الفنانة في معارض محلية وعالمية بما في ذلك: "إكسبو ميلان"، ٢٠١٥؛ و"إمارات الرؤى"، (من تنظيم مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون ضمن "أسبوع الفن في برلين"، ألمانيا، ٢٠١٧) ومعرض الإمارات لقصص التصميم (ميلان، إيطاليا، ٢٠١٨). نالت القبيسي جائزة رواد الأعمال الشباب المبدعين من المجلس الثقافي البريطاني، وتعتبر سفيرة التصميم الإماراتية، وتتولى ابتكار هدايا وجوائز لعملاء مهمين من أمثال مهرجان سمو الشيخ منصور بن زايد آل نهيان العالمي للخيول العربية الأصيلة، مسابقة "شاعر المليون"، والمؤسسة الخيرية "تحقيق أمنية" في دولة الإمارات.

عندما سادت الاضطرابات مع إعلان الإغلاق العام، أردت مواصلة ممارساتي عبر التجريب المادي لتجسيد شعوري حينها، وقد ساعدني استخدام الإسمنت والرمل والماء في التعبير عن نفسي، إذ تمثل حالات هذه المواد من الجفاف إلى الخلط بالماء إلى التصلب؛ التحول والتغيير وعدم عودة حياتنا إلى ما كانت عليه سابقاً. كما جسد استخدام الكفوف الواقية كقالب؛ التغييرات التي طالت حياتنا اليومية، والخوف من الفيروس، والقوانين الجديدة، والاستخدام الإلزامي للكفوف والكمامات الواقية. ويمثل تشابك الأيدي التكتاف الذي يوحدنا في مواجهة هذه الجائحة، كما ترك ضغط قالب الكف فوق القرقور (شبكة صيد تقليدية) بصمة مثلت بدورها خط الدفاع الأول – العاملين في الخطوط الأمامية الذين تركوا عائلاتهم وهبوا لحماية مجتمعاتنا.



impression c19. 2020.  
Cement, metal, wire, wood.  
35 x 25 x 30 cm.

"انطباع كوفيد - ١٩"، ٢٠٢٠،  
إسمنت، معدن، أسلاك، وخشب،  
٣٥ × ٢٥ × ٣ سم.



## Badr Abbas

## بدر عباس

Badr Abbas is an Emirati artist who has exhibited nationally and internationally. A member of the Emirates Fine Arts Society, his work explores Emirati folk heritage, using symbols from Arab culture and customs, old and new. He expresses himself through a distinctive yet simplified modern cubist style. A self-taught artist, Badr balances passion with a progressive approach. His role as a connector of people and places is integral to his practice. Often, he merges culture with technology to portray current lifestyles integrated with his values, dreams, aspirations, vision and experiences. This the message you will always find in Badr's work.

Badr Abbas has created his latest collection, rooted in the global pandemic and the 'New Normal' of today. With his distinct style, simplified and modern cubism, Badr has woven into his latest series of paintings the quintessential and unmistakable everyday life during this unprecedented pandemic. From Zoom meetings over umpteen cups of coffee while working from home, to the endless virus-busting sanitisation rituals, Badr has captured the nuances of life in the time of COVID, keeping the humour alive through subtle, satirical expression.

شارك الفنان الإماراتي بدر عباس في معارض محلية ودولية، وهو عضو في جمعية الإمارات للفنون التشكيلية، ويستكشف في ممارساته الفنية التراث الشعبي الإماراتي ويستخدم الرموز المستوحاة من العادات والثقافات العربية القديمة والحديثة. ويعبر بدر عن نفسه من خلال تفسيراته المذهلة والمبسطة للفن التكعيبي الحديث. ويوازي بدر، الذي تعلم الفن بشكل ذاتي، بين شغفه ومنهجيته المتقدمة، إذ ينطوي دوره كصلة وصل بين الناس والأماكن على أهمية كبيرة إزاء ممارساته. وغالباً ما يجمع بين الثقافة والتكنولوجيا لرسم ملامح الحياة الحالية ممزوجة بقيمه وأحلامه وطموحاته ورؤيته وتجاربه، وهذه هي الرسالة التي لطالما ميزت أعمال بدر عباس.

ابتكر بدر عباس مجموعته الأخيرة والتي تنيق من صميم الجائحة العالمية و"الوضع الجديد" اليوم. وعبر أسلوبه المتميز - الفن التكعيبي المبسط الحديث - ينسج بدر في السلسلة الأحدث من لوحاته التفاصيل النموذجية والدقيقة الحياة اليومية أثناء تفشي هذه الجائحة غير المسبوقة. وبدءاً من الاجتماعات عبر منصة "زوم" مع عدد لانهايات من فناجين القهوة أثناء العمل من المنزل، ووصولاً إلى طقوس التعقيم التي لا نهاية لها لمكافحة الفيروسات؛ يجسد بدر التغيرات التي طالت حياتنا في زمن "كوفيد" محافظاً في الوقت نفسه على روح الدعابة عبر أسلوبه الذكي الساخر.



Working from Home. 2020.  
Acrylic on canvas.  
100 x 120 cm.

"العمل من المنزل"، ٢٠٢٠.  
ألوان أكريليك على لوحة قماشية  
١٢٠ × ١٠٠ سم.

## Becky Beamer

Becky Beamer is an award-winning documentary filmmaker, book artist and Fulbright Fellow. For over 15 years, she worked on documentary television for National Geographic, Smithsonian, Discovery, PBS, etc.. She holds a BFA from Pratt Institute and an MFA from the University of Alabama. She is an Assistant Professor at the American University of Sharjah, Department of Art & Design.

When COVID-19 forced everyone into their homes, two people risked their own health to make sure that I didn't go through major surgery alone, the caregivers. My family was unable to travel yet they (the caregivers) supported me in my most vulnerable state. One of them urged me to apply for this exhibition with this work to share our experiences and offer a feeling of togetherness. The cover is made from the surgical gown worn during my stay at the American Hospital in Dubai (March 30 - April 1), dyed with coffee grounds. Executed in a link-stitch binding and handmade paper, *To Caregivers* was gifted to my caregivers. Completed on 15 July 2020, the edition 1 of 2 includes a personal notation: "A secret memory is hidden in the pages. I hope to share many more. Thank you for being there for me when I felt so alone. (heart) me." The secret memory is a printed analogue photograph from Italy. The pages are empty in anticipation of writing by the caregiver – a place to remember the treasured times together and document future experiences.

## بيكي بيمر

بيكي بيمر هي صانعة أفلام وثائقية، وفنانة متخصصة في رسم الكتب المصورة، حاصلة على زمالة فولبرايت، وحائزة على جوائز. عملت بيمر على مدار 15 عاماً في البرامج التلفزيونية الوثائقية لدى محطات "ناشيونال جيوغرافيك"، و"سميثسونيان"، و"ديسكفري" و"بي بي إس"، وغيرها. تحمل بيكي درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من "معهد برات"، وماجستير في الفنون الجميلة من جامعة ألاباما، وتتولى منصب الأستاذ المساعد في كلية العمارة والفنون والتصميم في الجامعة الأميركية في الشارقة.

عندما أجبر تفشي جائحة "كوفيد - 19" الجميع على التزام منازلهم، خاطر شخصان من مقدمي الرعاية الصحية بحياتيهما كي لا أخضع لعملية جراحية خطيرة لوحدي. وفيما لم يكن بمقدور عائلتي السفر بعد، قدم لي هذا الشخصان الدعم وأنا في أضعف حالاتي. وقد حثني أحدهما على التقديم إلى هذا المعرض مع هذا العمل تحديداً لمشاركة تجاربنا والتعبير عن روح التعاون. صنعت غلاف الكتاب من الثوب الجراحي الذي ارتديته أثناء إقامتي في المستشفى الأمريكي في دبي (من 3 مارس ولغاية 1 أبريل)، مصبوغاً برواسب القهوة، كما صنعته من ورق منزلي الصنع مثبت بغرزات الربط، ويعتبر هذا العمل بمثابة هدية إلى مقدمي الرعاية الصحية. ويتألف العمل من إصدارين يتضمن الأول - الذي اكتمل في 15 يوليو 2020 - رموزاً خاصة: "تخبيء الصفحات ذكرى سرية، وأتمنى أن أقدم لكم المزيد عربون شكر على وجودكم بجانبني عندما اجتاحتني الوحدة، مودتي لكم". وتتمثل هذه الذكرى السرية في صورة تناظرية مطبوعة من إيطاليا، كما تركت الصفحات فارغة تترقب ما سيكتبه مقدمو الرعاية - ربما حول مكان ما يذكركم باللحظات الجميلة معاً وتوثيق تجاربهم المستقبلية.



*To Caregivers: Treading dangerous waters.* 2020.  
Paper, thread, found materials.  
14 x 17 x 2.75 cm. Edition 1 of 2.

"إلى مقدمي الرعاية الصحية: الخوض في المخاطر"، ٢٠٢٠،  
ورق، خيط، مواد غير شائعة الاستخدام في الفن،  
١٤ x ١٧ x ٢,٧٥ سم. إصدار ١ من ٢.

## Boushra Almutawakel

## بشرى المتوكل

Born in Sana'a, Boushra Almutawakel holds a BSBA in International Business from the American University, Washington, DC. She is a founding member of Al Halaqa artists' group in Sana'a. Throughout her career, her photography practice has remained dominant and in 1999, she was honoured as the first Yemeni Woman Photographer by Sana'a University. Her work has been published internationally from Yemen Times to El Pais, Beaux Arts, Harper's Bazaar Art Arabia and The Guardian. It has been acquired by the British Museum; Museum of Fine Arts, Boston; Barjeel Foundation; and private collectors.

This pandemic has brought disease, suffering and death. Along with it many inconveniences such as the restriction of movement, social distancing and masks. Yet along with all these terrible things, it has brought many good and interesting aspects. It has made us stop, reflect, spend time with our families and forced us to create more memories. It has inspired some and it has made us see what is really important; our loved ones, our lives and the meaning of life. It has made us realise that consumer goods and things that before seemed essential are not all that important. It has given the planet a break from mankind. I know COVID is bad. It will take time but it will pass, inshallah. I wonder if we will remember all that we have learned? Will the lessons endure? I don't want COVID to continue but I hope mankind has changed.

ولدت بشرى المتوكل في صنعاء، وهي تحمل درجة البكالوريوس في علوم إدارة الأعمال من الجامعة الأمريكية في واشنطن. وتعتبر المتوكل عضواً مؤسساً في مؤسسة "الحلقة" في صنعاء. وتمتاز مسيرتها المهنية بهيمنة التصوير الفوتوغرافي عليها، وقد كرمتها جامعة صنعاء عام ١٩٩٩ لكونها أول مصورة فوتوغرافية أنثى في اليمن. وحظيت أعمالها بانتشار عالمي واسع بدءاً من صحيفتي "يمن تايمز"، و"إلبايس"، ومجلتي "بيو آرتس"، و"هاربر بازار آرت أرابيا"، وصحيفة "الغارديان". كما تم اقتناء أعمالها من قبل المتحف البريطاني، ومتحف الفنون الجميلة في بوسطن، ومؤسسة بارجيل للفنون، فضلاً عن جامعي الأعمال الفنية الأفراد.

تسبب تفشي الجائحة في انتشار المرض والمعاناة والموت، عدا عن كثير من الصعوبات مثل قيود السفر، والتباعد الاجتماعي، وارتداء الكمامات الواقية. ورغم كل هذه الأمور الفظيعة، إلا أن هذه الجائحة انطوت على الكثير من الجوانب الجيدة والمهمة؛ فقد جعلتنا نتوقف ونفكر ونمضي وقتاً أطول مع عائلتنا، وأجبرتنا على صنع مزيد من الذكريات. كما ألهمتنا قليلاً وجعلتنا نركز على ما هو أكثر أهمية - أحيائنا وحياتنا ومعنى وجودنا. كما ساعدتنا على إدراك حقيقة أن المنتجات الاستهلاكية وكل تلك الأشياء ليست بالأهمية التي كنا نظنها سابقاً. كما منحت هذه الجائحة كوكينا استراحة من أذية الإنسان. أعلم أن "كوفيد - ١٩" مصيبة إلا أنني متأكدة من أنها ستنتهي إن شاء الله. وأتساءل هل سننسى كل ما تعلمناه؟ وهل فعلاً تعلمنا الدرس؟ ويقدر ما أتمنى أن تنتهي هذه الجائحة، فأني أرجو أن يتغير البشر.



This Too Shall Pass. 2020.

Digital colour print on aluminium.

60.9 x 40.6; 40.6 x 60.9; 60.9 x 40.6 cm.

"كل هذا سيمضي"، ٢٠٢٠.  
طباعة رقمية ملونة على الألمنيوم  
٤٠,٦ × ٦٠,٩ سم؛ ٤٠,٦ × ٦٠,٩ سم؛ ٦٠,٩ × ٤٠,٦ سم

## Daftar Asfar

## دفتر أصفر

Daftar Asfar is a publishing platform built on the spirit of collaboration and based in the Middle East. Founded by Lena Kassiech, Sarah Hatahet and Nahla Tabbaa, the platform aims to give artists an opportunity to work together and unearth the possibilities of collaboration in the format of physical and digital sketchbooks and artwork prompts. The nature of this collaborative project is that it has thrived despite geographic challenges, making it very easy for the three artists to find ways to collaborate during the COVID lockdown.

The collaborative illustrations created by Lena, Sarah and Nahla function as time-capsules that highlight the thoughts, meditative labour and feelings of the artists during these strange times. Each illustration began with one artist, who then passed it onto the next, leaving the last artist to collaborate and finish the piece.

يعتبر "دفتر أصفر" منصة نشر تقوم على روح التعاون وتتخذ من الشرق الأوسط مقراً لها. وترمي هذه المنصة التي تعاونت لتأسيسها سارة حتاتحت، ونهلة الطباع، ولينا قسيسية، إلى تحفيز ممارسة الفنون ومنح بعض الفنانين الفرصة للعمل معاً وكشف آفاق التعاون عبر كتاب مصور بالشكلين الورقي والرقمي. ويكمن جوهر هذا المشروع التعاوني بنجاحه رغم العوائق الجغرافية، ومساعدة هؤلاء الفنانات الثلاث على إيجاد سبل للتعاون أثناء تفشي جائحة "كوفيد - 19".

وتعمل الرسومات التوضيحية التي خطتها أيادي حتاتحت والطباع وقسيسية بمثابة كبسولات زمنية تسلط الضوء على الأفكار والعمل التأملي ومشاعر الفنانين خلال هذه الأوقات الاستثنائية. يبدأ كل رسم توضيحي بيد فنانة واحدة والتي تنقله إلى فنانة أخرى وهكذا، تاركين للفنانة الأخيرة مهمة إنهاء الرسمة.



The Rangers Edition, illustration 6 & 8. 2020.  
Collaborative digital illustration on Procreate.  
50 x 70 cm each.

"إصدار "ذا رينجرز"، رسم توضيحي ٦، و٨، و٢٠٢٠.  
رسم توضيحي رقمي مشترك حول الإنتاج المتجدد،  
٧٠ x ٧٠ سم.

## Darrel Perkins

Darrel Perkins is a printmaker, illustrator and educator from Providence, Rhode Island, USA. His artwork is focused on using intricate flowing patterns carved and printed in bold contrast and a limited palette, often black and white. Subjects tend to depict the human form to portray a narrative scene, frequently with nautical, literary or philosophical tones. While his technical mode of choice is the linoleum relief print, he also works with drawing, painting, wood carving, screen printing and intaglio. To maintain a tactile and tangible aesthetic, all works are handmade. Darrel received a Bachelor's degree in Art Education with a concentration in Printmaking from Rhode Island College and an MFA in Illustration from Edinburgh College of Art, Scotland, UK. His work has been exhibited and published in the USA, UK, Italy, Spain and the UAE. With a diverse and adaptable range of styles, his illustrations have been licensed for commercial projects such as magazine editorial work, logo design, label design, posters and corporate merchandise. As an active artist in the community, Darrel has worked collaboratively with local and global non-profit organisations. With a goal of community outreach, he has taken part in mentorship programmes, received grants to paint dozens of murals and regularly hosts artist workshops.

Is anyone else tired of the Apocalypse?

## داريل بيركنز

يعتبر داريل بيركنز فناناً مختصاً بالطباعة اليدوية ورساماً توضيحياً ومعلماً من مدينة بروفيدينس في ولاية رود آيلاند، الولايات المتحدة الأمريكية. يركز بيركنز في أعماله على استخدام أنماط معقدة أنيقة منقوشة ومطبوعة في تباين جريء وباستخدام محدود للألوان، فهي غالباً بالأبيض والأسود. وكثيراً ما تصور موضوعاته شكلاً بشرياً لترسم ملامح مشهد سردي، غالباً في إطار مواضيع بحرية أو أدبية أو فلسفية. في حين يتمثل موضوعه التقني المفضل في الطباعة البارزة على اللينوليوم، كما يمارس بيركنز الرسم، وحفر الخشب، والطباعة بالشاشة الحريرية، والطباعة الغائرة. وللمحافظة على جماليتها الواقعية والشعورية ينجز بيركنز جميع أعماله يدوياً.

يحمل بيركنز درجة البكالوريوس في التربية الفنية مع التركيز على الطباعة اليدوية من كلية رود آيلاند، وماجستير فنون جميلة في الرسم التوضيحي من كلية أدنبرة للفنون في اسكتلندا، المملكة المتحدة. وتم عرض ونشر أعمال بيركنز في الولايات المتحدة، المملكة المتحدة، إيطاليا، إسبانيا، والإمارات. وبفضل تنوع ومرونة أساليبه، حازت رسومه التوضيحية على ترخيص لمشاريع تجارية، مثل: تحرير المجلات، وتصميم الشعارات، والعلامات، والملصقات، والإعلانات، والسلع الترويجية. وبصفته فناناً ناشطاً في المجتمع الفني، تعاون بيركنز مع منظمات محلية وعالمية غير ربحية. ويهدف التواصل مع المجتمع انخرط بيركنز في برامج إرشادية، وحاز منحه لرسم الكثير من اللوحات الجدارية، كما يستضيف بانتظام ورشاً للفنانين.

هل سئتم مثلي من نهاية العالم؟



News Fatigue. 2020.  
Linocut.  
13 x 15 cm.

“الإرهاق من الأخبار”، ٢٠٢٠،  
تقنية لينوكوت،  
١٣ × ١٥ سم.

## Debjani Bhardwaj

Debjani Bhardwaj is multidisciplinary artist who prefers tactile, labour intensive, process-oriented methods of creating. A visual storyteller, her works are mostly figurative and deal with the human psychology. She holds a MA in Fine Art from the Open College of the Arts, University for the Creative Arts, UK. Her solo exhibitions include 'Spindle Shuttle Needle' (Tashkeel, 2011), 'Telling Tales' (Tashkeel, 2018) as part of the Critical Practice Programme 2017–2018, and Telling Tales' (Stal Gallery, Muscat, 2019). Debjani is an honorary member of Tashkeel.

In March 2020, the world came to a halt when WHO declared the pandemic. Economies stuttered, livelihoods dissolved and loved ones were lost. For some, the tragedy unfolding all around was paralysing. Fortunately, I was able to document my feelings of uncertainty. Drawing became one of the things that helped me somehow make sense of what was happening. Now we know a little more about the virus, we have accepted the fact that it is here to stay. Life is limping back to normalcy. We are going about our business, schools have reopened, international travel is returning. *In Isolation* is a small handstitched book, which contains some of the drawings from the 'COVID diaries' that I created in the early days of lockdowns and the curfews in April–May 2020. It describes my observations and experiences during the pandemic.

## ديبجاني بهاردواج

ديبجاني بهاردواج هي فنانة متعددة الاختصاصات تفضل أساليب الإبداع القائمة على حاسة اللمس وخطوات العمل المكثفة والموجهة. ويغلب على أعمالها، التي تمثل سرداً بصرياً، الطابع المجازي والغوص في عوالم النفس البشري. تحمل بهاردواج درجة الماجستير في الفنون الجميلة من كلية الفنون المفتوحة في جامعة الفنون الإبداعية بلندن، المملكة المتحدة. أقامت بهاردواج العديد من المعارض الفنية الفردية بما فيها معرض بعنوان "مغزل، مكوك، إبرة" (تشكيل، ٢٠١١)، و"قصص تُروى" (تشكيل، ٢٠١٨)؛ وذلك ضمن إطار "برنامج الممارسة النقدية" من "تشكيل" ٢٠١٧ - ٢٠١٨. ديبجاني هي عضو شرفي في مركز "تشكيل".

في مارس ٢٠٢٠، تجمد العالم عندما أعلنت منظمة الصحة العالمية عن تفشي الجائحة؛ فاهتزت الاقتصادات وانقطعت مصادر الدخل وفقد الناس أحياتهم. وبالنسبة للبعض فقد كانت المآسي التي تظهر من كل صوب تشعرهم بالعجز، ولحسن حظي استطعت توثيق مشاعري المضطربة، وبات الرسم أحد الأمور التي ساعدتني بطريقة ما على فهم ما كان يحدث. واليوم صرنا نعرف أكثر عن الفيروس وتقبلنا حقيقة أنه سيبقى موجوداً دوماً. كما بدأت الحياة تعود إلى طبيعتها ببطء، فما نحن نزاول أعمالنا، والمدارس تفتتح أبوابها، والسفر الدولي يعود شيئاً فشيئاً. ويمثل عمل "في العزلة" كتاباً صغيراً مغروراً يدوياً، يحتوي بعض الرسومات "يوميّات الجائحة" التي رسمتها في أول أيام الحجر وحظر التجول خلال الفترة من أبريل - مايو ٢٠٢٠. وهو يرصد مشاهداتي وتجاربي خلال تلك الفترة.



*In Isolation*. 2020.  
Handstitched book of 16 pen and ink  
drawings on canvas grain oil paper.  
18 x 14 x 2 cm.

"في العزلة"، ٢٠٢٠،  
كتاب مغرور يدوياً مع ١٦ رسمة بأقلام جافة وحبر على لوحة  
قماشية معالجة بزيت القمح  
١٨ × ١٤ × ٢ سم.

## Elham Shafaei

Elham Shafaei was born in Iran. She received a BA in Painting from the Science & Culture University, Tehran, Iran. In 2010, she moved to Malaysia where she obtained a MA and PhD in Fine Arts. Her PhD examined the role of melancholia in creative life. In 2017, she relocated to the UAE. Elham is an international exhibiting artist, curator and the Co-Founder and Co-Editor of ContemporaryIdentities international online art magazine and gallery.

It is probably inevitable that humanity will someday go out of existence. Insofar as this is within our power, we assign significant importance to ensuring that humanity survives for as long as possible. Every day, people undergo countless negative experiences, some of which may be demoralising, hurtful or tragic. We are in the midst of one of these tragedies: COVID-19. One of the emotional responses to the uncertainties of the pandemic is baking bread. During the shock of panic-buying, the one item everyone wanted to get was flour. We cannot stop eating bread. This project is an outcome of my baking experience during the time of the pandemic. Baking gave me the will to live, the will to derive pleasure and the will to connect. In turn, it takes me to another form of willing, that of making art. The physical, emotional and thoughtful experience of baking led to *Effort of Survival*.

## إلهام شافعي

ولدت إلهام شافعي في إيران، وحازت على شهادة البكالوريوس في الرسم من جامعة العلوم والثقافة في العاصمة طهران. انتقلت عام ٢٠١٠ إلى ماليزيا حيث حصلت على شهادة الماجستير والدكتوراه في الفنون الجميلة عن أطروحتها حول دور المألخوليا في الحياة الإبداعية. ثم عادت عام ٢٠١٧ إلى دولة الإمارات. وتعرض شافعي أعمالها الفنية على مستوى العالم، كما تعمل كقيّمة فنيّة، وتشغل منصب المحرر المشارك والشريك المؤسس للمعرض والمجلة الفنية الإلكترونية الشهيرين عالمياً "كونتيمبوراري آيدينتيتيز".

إن الزوال مصير البشرية لا محالة. إلا أننا سنبدل قصارى جهدنا لاستمرارها أطول فترة ممكنة، طالما بوسعنا فعل ذلك. يمرّ الناس يومياً بمواقف سلبية لا تحصي؛ وقد تأتي عليهم محبطة، مؤذية، أو حتى مأساوية. فبينما نحيا وسط إحدى هذه المآسي- "جائحة كوفيد-١٩"- كان صنع الخبز إحدى الاستجابات العاطفية للتقلبات التي خلقتها الجائحة. وكان الطحين الغرض الوحيد الذي أرادته الجميع خلال حالة هلع الشراء، فليس في مقدورنا التوقّف عن أكل الخبز. ولذلك خرجت بهذا المشروع بناءً على تجربتي في الخبز خلال فترة الجائحة. فقد منحني الخبز إرادة الحياة والفرح والتواصل، ثم شدّني نحو شكل آخر من الإرادة، نحو الشكل الذي يصنع الفنّ. كما قادتني تجربة الخبز جسدياً، وعاطفياً، وفكرياً نحو إبداع عمل "مجهود البقاء".



(detail) *Effort of Survival*. 2020.  
Parchment papers on table.  
100 x 250 cm approx.

(تفصيل) "مجهود البقاء"، ٢٠٢٠،  
أوراق الرقّ على طاولة  
١٠٠ x ٢٥٠ سم تقريباً.

## Fatma Al Ali

## فاطمة آل علي

Fatma Al Ali is a multidisciplinary artist who works with themes of materiality, weight, tension and perception of the material and its form; tapping into topics of social restriction and the unseen burden on individuals. She holds a Bachelor's in Fine Arts from the University of Sharjah and is a graduate of The Salama bint Hamdan Emerging Artists Fellowship, cohort 2019–2020. Fatma has participated in exhibitions including 'community and critique' (Warehouse 421, Abu Dhabi, 2020); Emirates Fine Arts Society Annual Exhibition (Sharjah, 2019); and 'Printmaking Expositum' (4bid Gallery, The Netherlands, 2019). She has contributed to public art projects including Jumeirah Project, 2018; Dubai Canvas, 2017–18; Arnhem Art Festival, The Netherlands, 2017.

During lockdown, I was housebound with few materials, forced to explore unconventional mediums beyond my comfort zone. An ongoing investigation of mine is around the authenticity of memories and language; what happens when you take one single thought, examine and paraphrase it, using multiple online paraphrasing tools. Will the result stray from the original meaning? Paraphrasing and re-paraphrasing, over and over and over. Does it lose meaning? Does it stray from what it was at its inception? Words were made to convey our thoughts yet one word has more than one synonym, one phrase can be told in many different ways. Can they all explain what the feeling was when the memory was created? I find myself with many words yet so little to describe.

فاطمة آل علي فنانة متعددة الاختصاصات تعالج مواضيع المادية، والوزن، والتوتر، وإدراك المادة وشكلها، من خلال البحث في القيود الاجتماعية والأعباء الحقيقية التي تقيد الأفراد. نالت آل علي شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة من جامعة الشارقة، وتخرجت من برنامج منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين دفعة ٢٠١٩ - ٢٠٢٠. وقد شاركت العلي في معارض عدة منها "المجتمع والنقد الفني" (معرض ٤٢١، أبوظبي، ٢٠٢٠)؛ المعرض السنوي لـ "جمعية الإمارات للفنون التشكيلية (الشارقة، ٢٠١٩)؛ و"معرض الطباعة" (4bid غاليري، هولندا، ٢٠١٩). كما ساهمت في مشاريع فنية عامة مثل مشروع جُميرا، ٢٠١٨؛ "دبي كانفس"، ٢٠١٧ - ٢٠١٨؛ "مهرجان الجار الفني"، هولندا، ٢٠١٧.

خلال فترة الإغلاق العام، بقيت حبيسة المنزل لا أملك سوى بعض المواد، واضطرت لاستكشاف وسائط غريبة لست معتادة عليها. ويتمحور البحث المستمر بالنسبة لي حول أصالة الذكريات واللغة؛ فما الذي يحصل إن أخذت فكرة واحدة، ثم تأملتها عميقاً وأعدت صياغتها مستخدماً أدوات صياغة عديدة عبر الانترنت. هل ستختلف النتيجة عن المعنى الأصلي؟ وإن صغتها وأعدت صياغتها مراراً وتكراراً، هل ستخسر معناها؟ وهل ستختلف عما كانت عليها في بدايتها؟ لقد خلقت الكلمات لتعبر عن أفكارنا، ولكن قد يكون للكلمة مرادفات عديدة، وللعبارة طرق أخرى عديدة لصياغتها؛ فهل يمكن لجميع هذه التعابير إظهار الشعور الذي تولد عندما حصلت الذكرى؟ لدي الكثير من الكلمات، ولكنها لن توفي الوصف حقاً.



Secrets I hid in the sand. 2020.

Video, supporting document, sand, vibration, secrets.  
28 secs.

"أسرارٌ دفنتها في الرمال"، ٢٠٢٠. فيديو، وثيقة داعمة، رمال، اهتزاز، أسرار مدته ٢٨ ثانية



## Ichraq Bouzidi

## إشراق بوزيدي

Ichraq Bouzidi is a Dubai-based artist who works in illustration, conceptual art, sculpture, installation and painting. With a minimalistic approach, her work resonates with images culled from the fantastical realm of imagination, in which duality between clarity and ambiguity is the focus. She uses everyday experiences and facts in a surreal way, applying a poetic, often metaphorical language to question conflicting aspects of society. Her works appear as dreamlike images in which fiction and reality meet, well-known tropes merge, meanings shift, past and present fuse.

*The In-Between Series:* The series is a metaphor – a space, non-space, temporality or an emotion between two extremes. Where, when and how are we now in this time of crisis? In the in-between, interstitial entities separate two worlds; the before and after, a place of uncertainty. The silkscreen print on transparent silk fabric is composed of four elements: 'Interstitial' (suspended) and a triptych, 'Waiting, Longing and Dreaming'.

*The Wait:* The work looks at our subjective perception of Time holding its breath. It implicitly translates the paradoxical nature between the psychological perception of language, memory, feelings and the mechanical reality, quantified in minutes, days or years. It refers to the complexity of temporal perception; the dilemma between the feeling of time passing and that of the impression of being a detached observer. This emotional paradox is represented by the movement of the sun and its shadow, the empty chair (detachment) and the seated observer with his singular perception.

إشراق بوزيدي هي فنانة مقيمة في دبي تعمل في مجالات الرسم التوضيحي، والفن المفاهيمي، والنحت، والأعمال التركيبية، إضافة للرسم التقليدي. وتتبع بوزيدي منهجاً تبسيطياً، فتزخر أعمالها بصور منتقاة من عالم الخيال الرائع بشكلي يُظهر التركيز على ازدواجية الموضوع والغموض. وتستخدم بوزيدي التجارب والوقائع اليومية بشكل سرّياتي، حيث تبحث في المظاهر المتناقضة ضمن المجتمع باستخدام لغة شاعرية، وأغلب الأحيان مجازية. وتظهر أعمالها على شكل صور خيالية يتلاقى فيها الخيال بالواقع، وتندمج الاستعارات المتشابهة، كما تتغير المعاني، ويختلط الماضي بالحاضر.

“سلسلة بَيْنَ بَيْنَ”: تشكّل هذه السلسلة صورةً مجازية-مكان، ولامكان، فترة مؤقتة، أو إحساس بين حدّين. أين، ومتى، وكيف وصلنا الآن إلى هذه الأزمة؟ في المكان الأوسط، تفصل الكائنات المتوسّطة بين عالمين؛ ما قبل وما بعد، لتخلق مكاناً يملؤه الشكّ. وتتألف الطبعة بالشاشة الحريرية على قماش حريري شفاف من أربع عناصر: “العنصر المتوسّط” (المعلّق) وثلاثية “الانتظار، والاشتياق، والحلم”.

“الانتظار”: يستكشف هذا العمل إدراكنا الشخصي لمفهوم “الوقت” حاسباً أنفاسه. ويعكس أيضاً بشكلٍ خفيّ الطبيعة المتناقضة الملقاة بين الإدراك النفسي للغة، والذاكرة، والمشاعر وبين الواقع الميكانيكي الذي نحسه بالدقائق، والأيام، والسنوات. كما يشير العمل إلى تعقيدات فهم الزمن، كالمعضلة بين شعورنا بمرور الوقت وإحساسنا بأننا مشاهدون منفصلون عنه. ويظهر هذا التناقض العاطفي ممثلاً بحركة الشمس وظلّها، وبالمقعد الفارغ (الانفصال) والمُشاهد الجالس عليه والذي يستخدم إدراكه الفرديّ.



*The In-Between Series.* 2020.  
Silk screen print of silk transparent fabric.  
80 x 300 cm (main piece); 36 x 36 (triptych)

*The Wait.* 2020.  
Mixed media; charcoal drawing and 3d motion. Video.  
20 secs.

“سلسلة بَيْنَ بَيْنَ”، ٢٠٢٠.  
درير، طباعة بالشاشة مصنوعة من قماش حريري شفاف  
٨. × ٣٠ سم (القطعة الرئيسية)؛ ٣٦ × ٣٦ (ثلاثية)

“الانتظار”، ٢٠٢٠.  
وسائط فنية مختلطة؛ رسم بالفحم وحركة ثلاثية الأبعاد، فيديو  
مدته ٢٠ ثانية.

## Isabela Tavares

Isabela Tavares is a costume designer and illustrator originally from Brazil. She has designed extensively for theatre, dance, film and television and currently teaches at the American University of Sharjah. Within her practice, Isabela strives to combine her natural creative skills with a passion for telling complex and diverse stories through the juxtaposition of colour, texture, shape, silhouette and fabric.

The COVID-19 pandemic offered a unique time for solitary contemplation on the loss of familiarity in everyday life and people. Albeit necessary for controlling the spread of the virus, masks have become an integral part of the pandemic social-dress code, while, conversely, having stolen our ability to share emotions and connect with one another in public. *Now I See You* is a project born out of the necessity to understand a chaotic, unsettled and uncertain world; and the attempt to resignify the sense of familiarity within a heightened state of isolation. Using costume rendering processes and techniques, this project seeks to document the visual narratives of ordinary people who have come to represent the nostalgia of the quotidian prior to the pandemic. Clothing can communicate powerful visual narratives and myriad meanings of people and cultures. It is also strongly associated with our affective memory; a universe of extraordinary and extratextual significance; one that allows us to reconnect with people, once again to see them, while they wait behind a mask.

## إيزابيل تافاريس

ولدت الرسامة ومصممة الأزياء إيزابيل تافاريس في البرازيل. صممت الكثير من العروض المسرحية والراقصة والسينمائية والتلفزيونية، وهي تعلم حالياً في الجامعة الأمريكية في الشارقة. وتسعى تافاريس في عملها إلى دمج مهاراتها الإبداعية الفطرية مع شغفها لرواية قصص غنيّة ومتنوّعة، وذلك من خلال المزج بين اللون والملبس والشكل والتصميم والقماش.

لقد أتاحت جائحة "كوفيد-19" مساحةً للتأمل الفرديّ في فقدان حسّ الألفة مع الناس والحياة اليومية. وعلى الرغم من أهمية استخدام الكمامة للحدّ من انتشار الفيروس، فقد أصبحت هذه جزءاً أساسياً من نمط اللباس المتّبع، إلا أنها أيضاً طمست قدرتنا على مشاركة العواطف والتواصل مع بعضنا في الأماكن العامة. ولذلك، جاء مشروع "الآن أستطيع رؤيتك" ثمرة حاجة ملحة لفهم واقع فوضويّ، متقلقل وغير مستقرّ، وعن محاولة استعادة حسّ الألفة وسط حالة من العزلة الشديدة. وباستخدام تقنيات وعمليات تعديل مخصّصة، يعمل هذا المشروع على توثيق السرديات البصرية للناس العاديين والتي تعبّر عن حنينهم إلى الحياة اليومية بفترة ما قبل الجائحة. ويستطيع نمط اللباس التعبير عن سردياتٍ بصرية قويّة ومعانٍ كثيرة يحملها الناس والثقافات. كما يرتبط اللباس بشدّة مع ذاكرتنا العاطفية، ليخلق عالماً ذا أهمية استثنائية تتجاوز حدود تعبير اللغة، ومنه يمكننا التواصل مع الناس مجدداً، ورؤيتهم مرةً أخرى يرقدون منتظرين وراء الكمامة.



*Now I See You*. 2020.  
Hand-dyed paper, acrylic, pencil, watercolour pencil.  
28 x 38 cm (each).

"الآن أستطيع رؤيتك" ٢٠٢٠،  
ورق مصبوغ يدويًا، أكرليك، قلم رصاص، وألوان مائية،  
٢٨ × ٣٨ سم (لكل واحدة).

## Ji-Hye Kim

## جي هي كيم

Ji-Hye Kim holds a Fine Art degree in Printmaking from Hongik University, Seoul and an MA in Digital Art from University of the Arts, London. She moved to Dubai 13 years ago. Recently, she rekindled her love for linocut, inspired by the beauty of the UAE and aims to express and reflect the vivid local nature through the medium and/or other printmaking techniques.

*All Lost in the Airport:* My beloved mother passed away during lockdown. In order to attend her funeral in South Korea, I spent a few hectic days seeking approvals from both countries. Suddenly, I found myself sitting in an empty airport alone. I felt totally lost. It seemed to me as if the grounded airplanes were similarly lost and forlorn, all lined up along the runway.

*Socially Distanced Goodbye March:* Strict protocols in South Korea during the COVID-19 lockdown required anyone attending a funeral to rigorously observe enforced social-distancing measures. Keeping apart from each other, without singing, touching or consoling each other made the ceremony particularly sad and poignant for me, my family and friends.

*Locked-down in Sadness:* After the funeral, I returned to Dubai. As the pandemic continues, I am unable to visit my homeland as often as I would wish to support my grieving father. Our mutual sorrow only deepens with the uncertainty over when the situation will improve. I feel locked down, emotionally and physically, unable to support him as he sits alone.

نالت جي هي كيم شهادة الفنون الجميلة في الرسم من جامعة هونجيك، سيول؛ وشهادة الماجستير في الفن الرقمي من جامعة لندن للفنون. وهي تعيش في دبي منذ 13 عاماً. ثم استعادت مؤخراً شغفها لتقنية اللينوكوت بوحى من جمال دولة الإمارات ولرغبتها بالتعبير عن الطبيعة المحلية المشرقة وإظهارها من خلال هذه الوسيلة الفنية و/ أو تقنيات الطباعة الأخرى.

“ضاع كل شيء في المطار”: توفيت أمي العزيزة خلال فترة الإغلاق العام. ولأتمكّن من حضور جنازتها في كوريا الجنوبية، اضطررت لقضاء عدّة أيام مضيئة للحصول على موافقة السفر من كلا البلدين. ثم ما لبثت أن وجدت نفسي أجلس وحيدة في مطار فارغ. غمرني شعورٌ بالضيق. وبدت لي الطائرات في المدرج ضائعةً ومنسيّةً أيضاً.

“وداعاً مارس بنكهة التباعد الاجتماعي”: خلال فترة الحجر الصحي من جائحة “كوفيد-19” في كوريا الجنوبية، فرضت البروتوكولات المشدّدة على كل من يحضر جنازةً أن يلتزم بإجراءات التباعد الاجتماعي على نحو صارم. وقد جعل الابتعاد عن بعضنا، دون القدرة على الغناء، أو لمس ومواساة بعضنا، هذه المراسم أكثر حزناً وتأثيراً علي وعلى العائلة والأصدقاء.

“محجورون بحزن”: رجعتُ إلى دبي بعد انتهاء مراسم الجنازة. ومع استمرار الجائحة، لم يعد بمقدوري زيارة بلدي الأم متى أردت لأستطيع الوقوف إلى جانب والدي المفجوع. ولا ينفكّ حزناً المشترك يزداد لعدم معرفتنا متى ستتحسّن الأحوال. فأشعر أنني محجورة جسدياً ونفسياً، وغير قادرة على مساندته فيما يجلس هناك وحيداً.

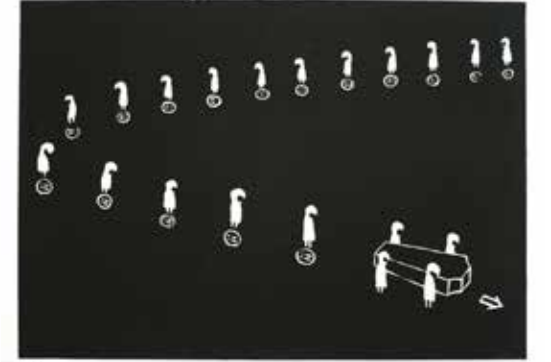


*All Lost in the Airport.* 2020.

*Socially Distanced Goodbye March.* 2020.

*Locked-down in Sadness.* 2020.

From the series 'Mum's Funeral during COVID-19'. Linocut on paper. 42 x 30 cm (each).



“ضاع كل شيء في المطار”، ٢٠٢٠.

“وداعاً مارس بنكهة التباعد الاجتماعي”، ٢٠٢٠.

“محجورون بحزن”، ٢٠٢٠.

من سلسلة “جنازة أمي وسط جائحة كوفيد-19”، طباعة بتقنية لينوكوت على ورق ٤٢ × ٣٠ سم (لكل منها).

## Juma Al Haj

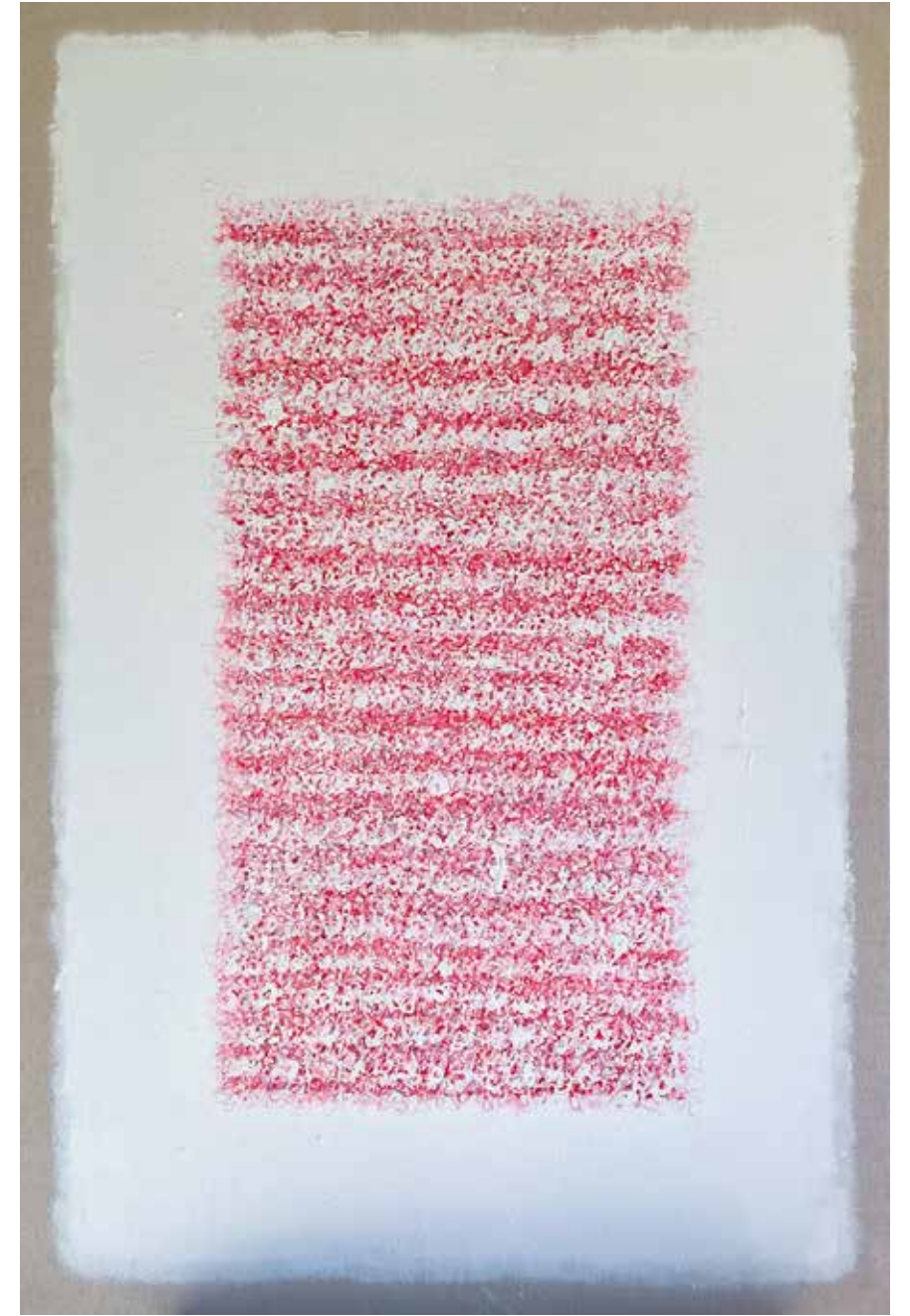
Juma Al Haj's work is derived from spiritual experiences that come from texts that have significance to the artist or a spiritual historic reference. These can range from ancient religious texts, personal diaries, notes, letters or any that evoke a sense of peace, longing or belonging. One can interpret his pieces as a transcendence towards nostalgia or a personal spiritual experience. Through his work, Juma dissolves grammatical structure and leaves nothing but the conceptualisation of words they symbolise. A Sharjah native, Juma was mentored by artist Ted Ramsey at the New School of Northern Virginia. He holds a BSc in Visual Communication and a MA in Science International Relations.

Throughout the pandemic, many depended on social media to escape stagnant thoughts and monotonous routines. The pandemic helped rekindle old relationships and conversations took place with strangers who fast became friends – a source of daily stability at a time of immobility. If it were not for COVID-19 and the enforced restrictions, would these friendships, reconciliations and conversations have taken place? A Chinese proverb states: "An invisible red thread connects those destined to meet, despite the time, the place and the circumstances. The thread can be tightened or tangled, never broken." Through these red threads, boundaries of isolation fade away, replaced by a never ending network of personal relationships. After all, aren't we all connected?

## جمعة الحاج

يستوحى جمعة الحاج إبداعاته من التجارب الروحية المستمدة من النصوص المهمة بالنسبة للفنان أو عن مرجع تاريخي روحي. وقد تكون هذه النصوص نصوصاً دينية قديمة، أو مذكرات شخصية، أو ملاحظات، أو رسائل، أو أي نص يثير بالفنان حس السلام، أو الاشتياق، أو الانتماء. ويمكن فهم أعمال جمعة الفنية بوصفها حركة ارتقاء نحو الحنين أو تجربة شخصية روحانية. حيث يقوم في أعماله بمحاولة استكشاف التركيبة القواعدية، ولا يترك بها إلا المعاني التي تمثلها الكلمات. تتلمذ جمعة، المولود في الشارقة، على يد الفنان تيد رامزي في المدرسة الجديدة في شمال فرجينيا. وحاز على شهادة البكالوريوس في الاتصال البصري وشهادة الماجستير في علم العلاقات الدولية.

خلال فترة الجائحة، لجأ الكثيرون إلى وسائل التواصل الاجتماعي للهروب من جمود الأفكار والروتين المضجر. وبذلك ساعدت الجائحة على إعادة العلاقات القديمة وتجديد الأحاديث مع الغرباء الذين سرعان ما أصبحوا أصدقاء، فبات التواصل الاجتماعي مصدراً للاستقرار اليومي في زمن الجمود الحركي. إذاً، هل كانت هذه الصداقات، والمصالحات، والأحاديث لتحصل لولا "كوفيد-19" والقيود التي فرضتها؟ يقول مثل صيني: "هنال خيط أحمر خفي يربط الناس المقدر لهم أن يلتقوا أياً كان الزمان والمكان والظروف؛ وقد يشتد الخيط أو يتشابك، ولكنه لن ينقطع أبداً". ومن خلال هذه الخيوط الحمراء، اختفت حدود العزلة، وحل مكانها شبكة متناهية من العلاقات الشخصية. ففي النهاية، ألسنا جميعاً متصلين ببعضنا؟



Untitled. 2020.  
Acrylic, ink, cloth.  
152 x 102 cm.

"بدون عنوان"، ٢٠٢٠.  
أكريليك، حبر، وقماش  
١٥٢ × ١٠٢ سم.

## Karine Roche

## كارين روش

Karine Roche holds a Diploma in Spatial Design from ENSAAMA Olivier De Serres, Paris. She has been based in the UAE since 2009. Her work has been presented in spaces including Sharjah Art Museum, Museum of Decorative and Folk Art (Moscow), Institut Français (Dubai), PROART Gallery (2020) and Art Sawa (2011–2018) as well as fairs such as ArtParis. It can be found in private and corporate collections including Foundation Colas (France), West Lake Museum (Hangzhou, China) and Sheikh Saud bin Saqr Al Qasimi Foundation (UAE).

Karine's paintings are imaginary landscapes, interpretations of specific places of architecture and flora in a region. The composition combines a network of intermingling geometrical and organic lines. Rhythm is no longer only horizontal or vertical but gains a third dimension with the perspective, which absorbs our gaze and immerses it in a vision where urban architecture and vegetation are complementary.

*Traversée* was created between April and June 2020. It was Spring in Abu Dhabi and being outdoors was only permitted when alone and wearing a mask. During my rare walks, flowers captured my attention. I photographed them; frangipani, date palm, grasses of all kinds. I was struck by their shapes and colours. With the memory of this flora, I composed an imaginary landscape to escape from the four walls of my studio. During this troubled time where everything was so uncertain, a return to nature seemed essential.

تحمل كارين روش شهادة الدبلوم في التصميم المكاني من "المدرسة الوطنية للفنون التطبيقية والحرف، أوليفيه دي سيريس"، باريس؛ وهي تقيم في دولة الإمارات منذ عام ٢٠٠٩. تألقت أعمالها في أماكن عديدة مثل متحف الشارقة للفنون، متحف الفن الشعبي والحرف (موسكو)، المعهد الفرنسي (دبي)، "برو آرت غاليري" (٢٠٢٠)، ومعرض "آرت سوا" (٢٠١١ - ٢٠١٨)، فضلاً عن المعارض مثل "آرت باريس". كما تظهر أعمالها في مجموعات مقتنيات خاصة ومشاركة كتلك الموجودة في "مؤسسة كولاس" (فرنسا)، ومتحف البحيرة الغربية (هانغجو، الصين)، ومؤسسة الشيخ سعود بن صقر القاسمي (الإمارات).

وتصوّر لوحات الفنانة مناظر طبيعية خيالية، أو تصوّرها لأماكن محددة زاخرة بالعمارة والحياة النباتية في منطقة ما. ويجمع هذا العمل شبكة من الخيوط الهندسية والعضوية المتداخلة. ولا يقتصر الإيقاع هنا على الشكل الأفقي أو العمودي، بل يتخذ بعداً ثالثاً من حيث المنظور، حيث يسرق نظرنا ويغمره في رؤية تكمل فيها البنية العمرانية والنباتية بعضهما.

تم إبداع عمل "العبور" بين شهريّ أبريل ويونيو ٢٠٢٠. وكانت هذه فترة الربيع في أبوظبي حينما لم يُسمح لأحد بالخروج إلا وحيداً ومرتبداً الكمامة. وخلال زهاتي القليلة، لفتت انتباهي الأزهار، فصوّرتها؛ الفراغياني، والنخيل، وجميع أنواع الأعشاب. وقد صدمتني أشكالها وألوانها. ثم استخدمت ذكرى هذه النباتات لخلق منظر طبيعيّ خياليّ أهرب به من الجدران الأربعة المحيطة بغرفتي الاستديو. فقد بدت العودة للطبيعة ضرورةً خلال هذه الفترات العصيبة، المليئة بالاضطراب والشكوك.



*Traversée*. 2020.  
Ink, resin, fabric, oil on canvas. 4 pieces.  
90 x 120 cm (each).

"العبور"، ٢٠٢٠.  
حبر، راتينج، قماش، ألوان زيتية على القماش، ٤ قطع  
٩٠ × ١٢٠ سم (لكل قطعة).

## Karoline Denisha

## كارولين دينيشا

Karoline Denisha studied Photography, Graphic Design and Printmaking at Eastbourne College of Art And Design, UK. She moved to the UAE in 2015 and finally saw the opportunity to pick up her camera again to study the desert, mountain and urban landscapes of the UAE. In 2019, she started to paint and settled on the acrylic pour technique, often adding elements to create more than just a pure abstract work. She has most recently exhibited at the 2020 Ras Al Khaimah Fine Arts Festival and again in 2021.

2020 was set to be like '2020 Vision' – perfect. What started out so well has been obliterated and I see red in anger. The restrictions have been mixed with fact and fiction not helped by certain leaders who have had plenty to say but have done nothing to lead their people out of this crisis (all three leaders caught COVID-19). As a result, people's blood is on their hands, people's lives have been torn apart. I make no apology for being political but without effective leadership, some nations are doomed.

درست كارولين دينيشا التصوير الفوتوغرافي، والتصوير الغرافيكي، والطباعة في كلية إيستبورن للفن والتصميم، المملكة المتحدة. وانتقلت عام ٢٠١٥ إلى دولة الإمارات العربية المتحدة، حيث رأت هناك فرصة مشجعة لالتقاط كاميرتها مجدداً والشروع بدراسة المناظر الطبيعية للصحاري، والجبال، والمناطق الحضرية في الإمارات. وفي عام ٢٠١٩، بدأت بالرسم واختارت تقنية سكب الأكرليك، مع إضافة العناصر أغلب الأحيان ليصبح عملها أكثر من عمل تجريدي بحت. وقد عرضت أعمالها مؤخراً في مهرجان الفنون الجميلة في رأس الخيمة عام ٢٠٢٠، وستعرض فيه أيضاً عام ٢٠٢١.

كان من المفترض لعام ٢٠٢٠ أن يواكب "رؤية ٢٠٢٠" المثالية. وقد ظمست البداية الرائعة التي انطلق بها هذا العام، وأخذني غضبٌ شديد. واختلطت قيود الحجر بالوقائع والأوهام، ولم يساعد بعض القيايين بشيء لأنهم قالوا الكثير ولم يتصرفوا أبداً لمساعدة شعبهم بالخروج من هذه الأزمة (وأصيب ثلاثتهم بفيروس "كوفيد-١٩"). وبذلك تضررت حياة الناس بشدة واللوم يقع على عاتق هؤلاء القادة. لن أعتذر عن آرائي السياسية، ولكن دون قيادة كفؤة، لا بدّ بعض الأمم آيلةً للزوال.



Anger Management. 2020.  
Acrylic on canvas, paper and masking tape.  
100 x 50 cm.

"التحكّم بالغضب". ٢٠٢٠.  
أكرليك على قماش، ورق وشريط لاصق  
١٠٠ × ٥٠ سم.

## Khalid Al Banna

Khalid Al Banna is an Emirati artist who uses collage to explore subject matter pertinent to the history and rapid transformation of the UAE. Drawing primarily from elements of design, he is known for his black and white collages and vibrant textile compositions. In both iterations, the canvas is the negative space where his art is projected against it, in a fascination with world-building, borrowed from the field of architecture. Al Banna joined the Emirates Fine Arts Society in 1997 and most recently participated in 'Al Burda Endowment Exhibition' (Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi, 2019), 'Portrait of a Nation' (Abu Dhabi Festival, 2016/ me Collectors Room, Berlin, 2017), the Kennedy Centre, Washington DC (2010) and group exhibitions in France and Austria.

Life today is no longer as it was yesterday. The lack of freedom, of movement was the most difficult thing I faced during the restrictions. I never imagined that I would ever stop practicing art but I could feel my inspiration fading. The shock paralysed me from accepting reality and forced me to face my fears. I worked hard to change, to return to my studio. I found myself exploring ideas from my early career when I worked in black and white, considering form, colour and abstraction. It was this attempt to create a harmonious order that brought me peace. Abstraction of daily reality became a liberation from the laws of nature. The return to simplicity and form inspired this new body of work.

## خالد البنا

خالد البنا هو فنان إماراتي يستخدم الكولاج لاستكشاف مواضيع مرتبطة بتاريخ الإمارات وتحولها السريع. يستلهم البنا أعماله بالدرجة الأولى من العناصر التصميمية، ويُعرف بلوحات الكولاج التي يطفئ عليها اللونان الأبيض والأسود، وكذلك لوحاته النسيجية النابضة بالألوان؛ وفي كليهما يشكل القماش المساحة السلبية التي تنبثق منها أعماله لتعكس افتتاناً بعالم البناء والهندسة المعمارية. انضم البنا إلى جمعية الإمارات للفنون التشكيلية عام ١٩٩٧، وشارك مؤخراً في «معرض منحة البردة» (منارة السعديات، أبوظبي ٢٠١٩)، و«معرض الإمارات الرؤى» (مهرجان أبوظبي ٢٠١٦ /قاعة «مي كوليكترز»، برلين ٢٠١٧)، و«مركز كينيدي للفنون» في واشنطن (٢٠١٠)، إلى جانب معارض جماعية في كل من فرنسا والنمسا.

لم تعد الحياة كما كانت من قبل، فقد كان احتجاز الحرية وتقييد الحركة أصعب ما مررت به خلال قيود الحظر. لم أتخيل يوماً أنني قد أتوقف عن ممارسة الفن، ولكنني شعرت بأن إلهامي يتلاشى، وأشعرتني الصدمة بالعجز عن تقبل الواقع، وأرغممتني على مواجهة مخاوفني. بذلت ما بوسعي لتغيير وأعود إلى الاستديو؛ فوجدت نفسي أستكشف أفكاراً من بدايات مسيرتي المهنية عندما كنت أركز في عملي على الأسود والأبيض، مع مراعاة الشكل واللون والتجريد. فكانت تلك المحاولة التي ألهمتني لإنشاء نظام متجانس يبعث الطمأنينة في داخلي. وقد غدا تجريد واقعا اليومي تحرراً من قوانين الطبيعة. وكانت عودتي تلك إلى البساطة والشكل هي ما ألهمني لإنشاء هذا العمل الفني الجديد.



An absence of thinking during a time of fear. 2020.  
Ink on paper and collage.  
106 x 72 cm (25 x 35 cm each).

«غياب التفكير عند الوجل»، ٢٠٢٠.  
حبر على ورق وكولاج  
١٠٦ x ٧٢ سم (٢٥ x ٣٥ سم لكل لوحة)

## Khanjan Maru

Khanjan Maru completed her post Diploma in Printmaking from M.S. University of Baroda. She is the recipient of Gujarat state Lalit Kala Award for Graphics (artist and student categories). She has actively participated in several group shows in India and UAE and her work is part of various personal collections in India and overseas.

*Every Winter is replaced by Spring!*  
Every problem has a solution.

*Radiance*  
When life's journey becomes messy and confused,  
Then the best thing you can do is "stay silent and stand still"

## خانجان مارو

نالَت خانجان مارو دبلوم الدراسات العليا في الطباعة من جامعة مهراجا سايجيرافو في بارودا، وهي حائزة على جائزة «للايت كالا للتصميم» في ولاية غوجارات (عن فئتي الفنانين والطلبة). كان لها حضور نشط في العديد من المعارض الجماعية في الهند والإمارات، وتعد أعمالها جزءاً من عدة مجموعات فنية شخصية في الهند وخارجها.

“في كل شتاء يحلّ الربيع!”  
لكل مشكلة حل

“ألق”  
ما إن تصبح رحلة حياتنا مشوشة ومضطربة،  
فإن أفضل ما يمكنك فعله هو “التزام الصمت والسكون”



(left) *Every Winter is replaced by Spring!* 2020.  
350 gsm paper.  
42 x 29 cm.

(right) *Radiance*. 2020.  
350 gsm paper.  
30 x 24 cm.

(يسار) “في كل شتاء يحلّ الربيع!”، ٢٠٢٠.  
ورق بوزن ٣٥٠ غ/م<sup>٢</sup>  
٤٢ × ٢٩ سم

(يمين) “ألق”، ٢٠٢٠.  
ورق بوزن ٣٥٠ غ/م<sup>٢</sup>  
٣٠ × ٢٤ سم.



## Michael Rice

Michael Rice is an Irish artist, designer, maker and educator, specialising in ceramics. His work is concerned with surface, texture, natural geometry, gestalt principals and archetypal forms. Michael holds a BA in Fine Craft Design, PGCE (Art and Design), and a MA in Multi-Disciplinary Design. He exhibits internationally and has undertaken residencies in the UK, Pakistan, Sri Lanka, UAE and Indonesia. Michael has published widely and has spoken worldwide including at the University of Ulster, Rhode island School of Design and NYU Abu Dhabi. A member of the International Academy of Ceramics and its UAE representative, he was a finalist in the 2020 & 2016 Taiwan Ceramic Biennale, 2019 Korean Ceramic Biennale and 2021 KOGEI Award in Japan. Michael is Chair of the Visual Communication Department and Associate Professor of Studio Art, American University in Dubai.

This work is a direct reference to the new world we are in. I have always been interested in texture and form and began looking at creating something new during the lockdown. By using various processes layered together, I developed a way of working that is completely new to me and has proved to be an interesting additional direction. Turquoise with a white crawl glaze, fired to 1240 C, this piece speaks to the miniscule nature of the pathogen we face yet its structure holds a certain beauty and intensity that is intriguing and foreboding.

## مايكل رايس

مايكل رايس هو فنان ومصمّم ومعلّم أيرلندي مختص بصناعة الخزف؛ ويركز في عمله على الأسطح، والتكوين، والهندسة الطبيعية، ومبادئ الجسثالت، والنماذج الأولية. ويحمل رايس إجازة البكالوريوس في تصميم وتشكيل الخزف، وشهادة الدراسات العليا في التعليم (الفن والتصميم)، وشهادة الماجستير في التصميم متعدد التخصصات. وتُعرض أعماله على مستوى عالمي؛ وقد حصل على إقامات فنية في المملكة المتحدة، باكستان، سريلانكا، الإمارات، وإندونيسيا. نشر رايس أعماله على نطاق واسع، وألقى محاضرات حول العالم بما في ذلك جامعة أولستر، وكلية رود آيلاند للتصميم، وجامعة نيويورك أبوظبي. وهو عضو في الأكاديمية الدولية للخزف، وممثل لدولة الإمارات فيها. ووصل لنهائيات "بينالي تايوان للخزف" لعامي ٢٠٢٠ و٢٠١٦، و"بينالي كوريا للخزف" عام ٢٠١٩، وجائزة "كوجي" للحرف اليدوية لعام ٢٠٢١ في اليابان. ويشغل رايس منصب رئيس قسم الاتصال البصري وأستاذ مساعد في مجال فنون الاستوديو في الجامعة الأمريكية بدبي.

يشكل هذا العمل تجسيداً مباشراً للعالم الجديد الذي نعيش فيه اليوم. لطالما كنت مهتماً بالتراكيب والأشكال، ولكنني بدأت أفكر في ابتكار شيء جديد خلال فترة الإغلاق العام. وباستخدام عمليات مختلفة ومتعددة المستويات، طورت أسلوب عمل جديداً تماماً بالنسبة لي، وشكّل توجهاً إضافياً مهماً لممارستي الفنية. وقد أضفت في هذه القطعة لون التركواز على سطح أبيض ووضعت داخل الفرن بدرجة حرارة ١٢٤٠ مئوية. ويتحدث العمل في مضمونه عن طبيعة ذلك الفيروس الصغير الذي نواجهه، ولكنه يحمل في بنيانه جمالاً فريداً وحدّةً تنذر بالخطر.



Formite. 2020.  
Ceramic.  
60 x 36 cm.

"نماذج"، ٢٠٢٠.  
سيراميك  
٦٠ × ٣٦ سم

## Mireia Vilaplana

Mireia Vilaplana is a Barcelona born, self-taught photographer living in Dubai. She specialises in black and white conceptual photography and creative portraiture, working with natural light and creative lenses to enhance the mood and story of her images. Through mundane, everyday moments, Mireia constantly incites the viewer on an exploratory journey of their own emotions. Her work has been published in numerous photography magazines and has been displayed in international photography exhibitions such as Chania International Festival and the Houston Centre for Photography, among others.

Face masks have become the symbol of the global pandemic, affecting us all. Regardless of where we come from, where we live, what language we speak or what beliefs we hold, we have all been faced with similar challenges to overcome, connecting us and bringing us together. This photographic series explores the symbolism of masks through the use of photography's particular ability to describe an historical moment in a conceptual form. Each photograph encourages the viewer to question the way in which we reveal ourselves to others. And ultimately, ask ourselves: Has society turned into one big masquerade ball?

The series was created in Dubai at the beginning of the COVID-19 lockdown and the months that followed.

## ميريا فيلابلانا

ميريا فيلابلانا هي مصورة فوتوغرافية ولدت في برشلونة وتعيش الآن في دبي. وتختص فيلابلانا في التصوير المفاهيمي والبورتريهات الإبداعية بالأبيض والأسود، وتستخدم الضوء الطبيعي والعدسات الإبداعية لتحسين طابع وقصة صورها. ومن خلال تصوير لحظات يومية عادية، تحث ميريا المشاهد على استكشاف عواطفه. وقد نُشرت أعمالها في العديد من مجلات التصوير الفوتوغرافي؛ وشاركت في معارض دولية بارزة مثل مهرجان تشانيا الدولي، ومركز هيوستن للتصوير الفوتوغرافي، والعديد من المعارض الأخرى.

باتت الكمامات الواقية رمزاً للجائحة العالمية التي تؤثر علينا جميعاً. وبصرف النظر عن المكان الذي نأتي منه أو نعيش فيه، أو اللغة التي نتحدث بها، أو المعتقدات التي نؤمن بها، فقد واجهنا جميعاً نفس التحديات التي دفعتنا بشكل أو بآخر إلى التواصل أكثر فيما بيننا. وتستكشف سلسلة الصور الفوتوغرافية هذه رمزية الكمامات الواقية من خلال استخدام القدرة الخاصة للتصوير الفوتوغرافي في وصف لحظة تاريخية من منظور مفاهيمي. وتدفع كل صورة المشاهد للتساؤل عن الطريقة التي تكشف بها أنفسنا للآخرين، كذلك تدفعنا لنسأل أنفسنا: هل تحول المجتمع إلى حفلة تنكرية كبيرة؟

تم التقاط صور هذه السلسلة في دبي مع بدايات الإغلاق العام بسبب جائحة "كوفيد-19" والأشهر التي تلتها.



Masquerade, a visual exploration of our true selves. 2020.  
Fine art print on aluminium Dibond.  
50 x 75 cm (each).

”حفلة تنكرية، رحلة بصرية لاستكشاف حقيقة أنفسنا“، ٢٠٢٠.  
طباعة فنية فاخرة على لوح الألمنيوم ديبوند  
٥٠ x ٧٥ سم (لكل منها)

## Mohamed Hussein

Mohamed Hussein is a graduate of the Faculty of Fine Arts, Minia University, Egypt specialising in oil painting. He has lived and worked in the UAE since 2007. He currently works at the art gallery curator at the University of Sharjah and is a member of the Emirates Fine Arts Society. He has participated in many group and solo exhibition in Egypt and the UAE and his works can be found in private and institutional collections in both countries.

The painting expresses the state the world is going through now in taking precautionary measures, and because of that the disappearance of features and personal identity behind the masks.

## محمد حسين

محمد حسين هو خريج كلية الفنون الجميلة في جامعة المنيا بمصر تخصص الرسم الزيتي. عاش وعمل في الإمارات منذ عام ٢٠٠٧، ويعمل حالياً كقائم فني في جامعة الشارقة، وهو عضو في جمعية الإمارات للفنون التشكيلية. وشارك في العديد من المعارض الجماعية والفردية في مصر والإمارات، وتوجد أعماله في مجموعات خاصة وعامة في كلا البلدين.

تعبّر اللوحة عن الحالة التي يمر بها العالم الآن خلال فرض التدابير الاحترازية، وما نجم عنها من اختفاء للملامح والهوية الشخصية وراء الكمامات الواقية.



*Without Features.* 2020.  
Oil on canvas.  
120 x 80 cm.

”بلا ملامح“، ٢٠٢٠.  
زيت على قماش  
١٢٠ x ٨٠ سم

## Mona Al Jadir

## منى الجادر

Mona Al Jadir is an Iraqi-Canadian architectural designer who grew up in Abu Dhabi. She graduated from the Peter Guo-hua Fu School of Architecture at McGill University, Montreal. Her interests primarily lie in research-based curatorial practices and the moving image, which she hopes to pursue further in her graduate studies post-pandemic.

Hypergraphia (noun)

- A compulsive urge to write.

- A psychological disorder often associated with obsessive compulsive disorder.

In an attempt to cope with the uncertainty of COVID-19, I began reading Daniel Defoe's 'A Journal of the Plague Year'. Published in 1722, he writes about the bubonic plague that ravaged the City of London in 1665. An apt choice, I felt. The mental task that accompanies the act of writing as one reads, reveals one's deepest thoughts, fears and anxieties. The repetitive and monotonous process of obsessively writing each word allows one to lose track of time and, as a result, lose oneself in the process. This, in turn, shelters one from the uncertainties of the outside world. In addition, the act of writing by masking the printed word with one's own handwriting unwittingly reveals one's foremost mental preoccupation. In my case, that word was "Plague". This process of hypergraphia is illustrated with an object, an image and a performance.

منى الجادر هي مصممة معمارية عراقية-كندية نشأت في أبوظبي، وتخرجت من كلية بيتر جو-هوا فو للهندسة المعمارية في جامعة ماك جيل بمونتريال. وتهتم الجادر بشكل رئيسي بممارسات التقييم الفني القائم على الأبحاث وكذلك بالصور المتحركة، وتأمل أن تتابع دراساتها العليا في هذا المجال بعد زوال الجائحة.

هايبرغرافيا - فرط الكتابة (اسم)

- حاجة قسرية ملحة للكتابة.

- اضطراب نفسي غالباً ما يصاحبه اضطراب وسواسي قهري.

بدأت بقراءة "صحيفة أحوال عام الطاعون" لدانييل ديفو في محاولة للتعامل مع حالة الشك التي فرضتها جائحة "كوفيد-19". نُشرت هذه الرواية في عام 1722، وتدور أحداثها في مدينة لندن إبان انتشار الطاعون الدبلي فيها عام 1665. وقد شعرت بأنها خيار مناسب للقراءة في هذه الفترة.

إن المهمة النفسية التي تصاحب فعل الكتابة - حسبما يقال - تكشف عن أعمق الأفكار والمخاوف والهواجس. وتؤدي العملية المتكررة والترتبية لكتابة كل كلمة بقلق شديد إلى إضاعة السياق الزمني، ونتيجة لذلك يتوه الكاتب نفسه في هذه العملية، ولكنها تحميه في الوقت ذاته من شكوك العالم الخارجي.

علاوة على ذلك، فإن فعل الكتابة من خلال إخفاء الكلمة المطبوعة بأخرى مكتوبة بخط اليد تكشف بشكل عفوي عن مشاغلنا النفسية. وقد كانت كلمة "الطاعون" هي المثال في حالتي أنا، وتوضحت عملية فرط الكتابة من خلال المادة والصورة والأداء.



Hypergraphia X Defoe's 'A Journal of the Plague Year' (1722). 2020 (ongoing). Penguin Classics paperback, 'A Journal of the Plague Year' by Daniel Defoe (ISBN: 9780140437850; 336 pages) with intervention of 0.5mm black gel ink ballpoint pen. 19.8 x 1.9 x 12.9 cm.

"هايبرغرافيا x رواية ديفو "صحيفة أحوال عام الطاعون" (1722)، ٢٠٢٠. (مستمر)، كتاب بغلاف ورقي من مطبوعات "بينغوين كلاسيكس"، "مذكرة أحوال عام الطاعون" لدانييل ديفو (رقم الكتاب المعياري الدولي: 9780140437850). 19.8 x 1.9 x 12.9 cm. مع إدخال قلم حبر جل جاف لون أسود من عيار 0.5 ملم، 19.8 x 1.9 x 12.9 سم.

Hypergraphia X Defoe's 'A Journal of the Plague Year' (1722). 2020 (ongoing). Print on stretched canvas. 84.1 x 118.9 cm.

"هايبرغرافيا x رواية ديفو "صحيفة أحوال عام الطاعون" (1722)، ٢٠٢٠. (مستمر)، مطبوع على قماش ممدد 84.1 x 118.9 سم.

Hypergraphia X Defoe's 'A Journal of the Plague Year' (1722). 2020 (ongoing). Video, full HD 1080p. 14 mins 47 secs.

"هايبرغرافيا x رواية ديفو "صحيفة أحوال عام الطاعون" (1722)، ٢٠٢٠. (مستمر)، فيديو بدقة عالية 1080p. 14 دقيقة و47 ثانية.

## Nouf Al Jadhmi & Ali Dawi

## نوف الجضمي وعلي ضاوي

Nouf Al Jadhmi is an Emirati researcher and creative. She finds herself at a crossroads between an introspective practice based on identity, faith and the unifying commodities between Islam, Hinduism, and Buddhism, while 'extrospectively' exploring elements of risk and preservation of African migration and identity in the Gulf. Her prime medium is through sculpture work both traditional and contemporary in addition to essays and multimedia.

Ali Dawi is a multidisciplinary artist based in Kuwait. His work explores the relationship between raw unfiltered common happenings and public outcry when labelled as art. What starts out as jest soon becomes manipulated into self-victimisation, leaving only a sense of tragedy in comedy.

March 16th, 2020 was the first day in which the UAE mandated the closure of all mosques and places of worship for initially four weeks. For the first time in a very long time, the call to prayer has reverted to one that calls for it to be performed in "our travels" or within the quarters of our home. Unlike the obvious stated ideals of the nature that narrates the Muslim identity, there is a different role for a Muslim in a pandemic. Am I now endowed with the responsibility of being the carrier of my prayers wherever I am? Have I left my prayers at the door of the mosque – or at the edge of the prayer mat? Have I left it at all?

نوف الجضمي هي باحثة ومبدعة إماراتية تجد نفسها على مفترق طرق بين الممارسة «العميقة» المرتكزة على الهوية والإيمان والقيم المشتركة بين الدين الإسلامي والهندوسية والبوذية، بينما تستكشف "سطحياً" عوامل الخطر والحفاظ على الهوية الأفريقية في الخليج. وتتمثل وسيلتها الرئيسية في أعمال النحت التقليدية والمعاصرة، بالإضافة إلى المقالات والوسائط المتعددة.

علي ضاوي هو فنان متعدد التخصصات مقيم في الكويت؛ ويستكشف في أعماله العلاقة بين الأحداث الشائعة على حقيقتها والاحتجاجات العامة عند وصفها فنّاً. فما يبدأ كدعابة سرعان ما يتحول إلى أذية للنفس، الأمر الذي لا يترك في الكوميديا سوى شعور مريراً بالمأساة.

كان يوم ١٦ مارس ٢٠٢٠ أول يوم تفرض فيه الإمارات إغلاق جميع المساجد ودور العبادة لمدة أربعة أسابيع في البداية. وللمرة الأولى منذ مدة طويلة جداً، تحول أذان المساجد إلى نداء لإقامة الصلاة في «أسفارنا» أو منازلنا. وخلافاً للمُثل الطبيعية الواضحة التي تحدد هوية المسلم، فثمة دور مختلف للمسلم في أي جائحة. هل أنا مسؤول الآن عن حمل صلاتي أينما كنت؟ هل تركت صلاتي على أعتاب المسجد، أو على حافة سجادة الصلاة؟ هل تركتها أصلاً؟



Your Faith is in Your Journey. 2020.  
Video, 3D render.  
43 secs.

«إيمانك في رحلتك»، ٢٠٢٠.  
فيديو ثلاثي الأبعاد  
مدته ٤٣ ثانية

## Philip Joseph

## فيليب جوزيف

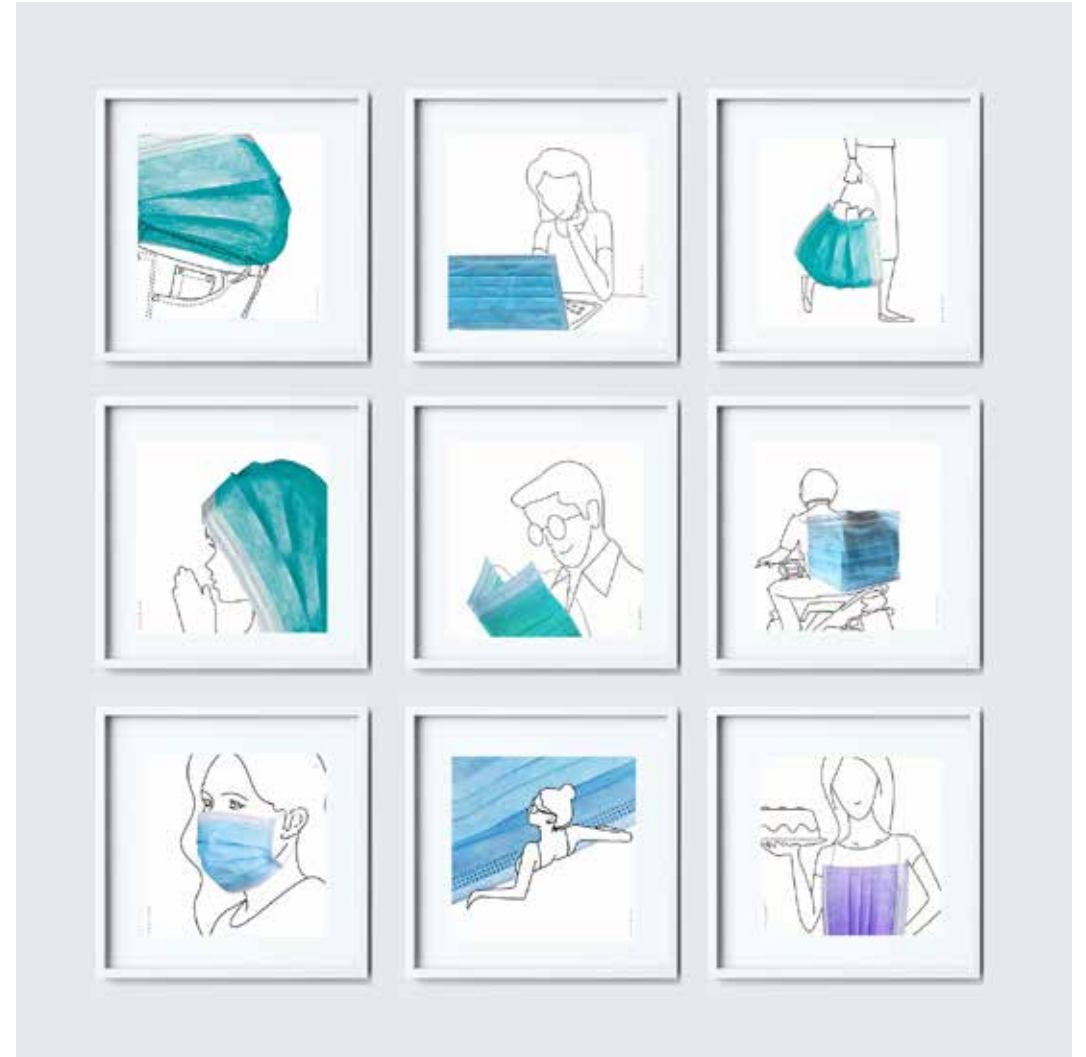
Philip Joseph, a senior graphic designer with nearly 16 years of creative experience, has been passionate about illustrations, cartoons and caricatures. On any given day, you'll find him doodling a pattern or two or creating innovative artwork using everyday objects.

*The Mask Series 2020* is a playfully innovative concept that stemmed from the ongoing COVID-19 pandemic and is aimed at spreading awareness about the dangers of coronavirus. Part of my ongoing #artwithobjects series that was born in 2015, I use masks to create illustrations of daily life objects.

A thought-provoking and unique way to keep our spirits up while we ride out the pandemic storm, the mask serves as the central element in all my creatives.

فيليب جوزيف هو مصمم جرافيك تمتد تجربته الإبداعية لأكثر من ١٦ عاماً، ولديه شغف كبير بالرسوم التوضيحية والكرتونية والكاركاتورية. وتجده دوماً يرسم شكلاً أو اثنين، أو يتدع أعمالاً فنية مبتكرة باستخدام أشياء يومية.

"سلسلة الكمامات الواقية ٢٠٢٠" هي مفهوم مبتكر مستلهم من جائحة "كوفيد-١٩"، وتهدف إلى نشر الوعي بشأن مخاطر فيروس كورونا. وكجزء من سلسلة #artwithobjects المتواصلة منذ عام ٢٠١٥، أستخدم الكمامات الواقية لإنشاء رسومات توضيحية للأشياء اليومية في حياتنا. ويشكّل القناع وسيلةً فريدةً ومحفزةً للتفكير للحفاظ على معنويات عالية ريثما نجتاز العاصفة الوبائية، وهو العنصر الرئيسي في جميع أعماله الإبداعية.



Mask Series. 2020.  
Digital illustration on paper.  
15 x 15 cm approx (each).

"سلسلة الكمامات الواقية" ٢٠٢٠.  
رسم توضيحي رقمي على ورق  
١٥ x ١٥ سم تقريباً (لكل لوحة)

## Rakhi Sawalani

## راخي ساوالاني

Rakhi Sawalani was born and raised in Barcelona. She founded Desert Art Collective in the UAE with art teacher Marina Roussou, to conceive and create new and exciting pieces with a diverse group of local artists. It organises workshops including drawing, acrylic painting, watercolour painting and Arabic calligraphy, encouraging one another to try new techniques and find new ways to develop their practice.

Pre-COVID, we saw technology as more of a curse than a blessing. Glued to our screens, we ignored the world around us, foregoing direct contact with friends and family. Now, we desperately seek meaningful social interaction. The most fortunate of us have been able to lock down with our families while others have remained alone.

The girls in the top corners are using Virtual Reality to experience the connection that many of us miss, wishing they could be together with their family and friends like the idyllic vision in the centre. The girl on the left hugs herself for comfort while the girl on the right holds her hand up, pretending to hold the glass depicted at bottom of the work. Both are yearning for the time before social distancing.

وُلدت راخي سالوانني ونشأت في برشلونة، وتعاونت مع مدرّسة الفنون مارينا روسو في تأسيس "مجموعة الفن الصحراوي" في الإمارات بهدف ابتكار أعمال إبداعية متميزة مع الفنانين المحليين. وتنظم المجموعة ورش عمل تشمل الرسم، والرسم بالأكريليك، والرسم بالألوان المائية، والخط العربي؛ وتشجع الفنانين على ابتكار وتجريب أساليب جديدة لتطوير ممارساتهم الفنية.

قبل "كوفيد-19"، كنا نعتبر التكنولوجيا نقمة أكثر منها نعمة، حيث التصقنا بشاشات أجهزتنا المحمولة وتجاهلنا العالم من حولنا والتواصل المباشر مع الأصدقاء والعائلة. أما الآن، فنبحث جاهدين عن التفاعل الاجتماعي الحقيقي. وكان أكثرنا حظاً من استطاع ملازمة منزله برفقة عائلته، بينما بقي الآخرون بمفردهم. تستخدم الفتيات في الزوايا العلوية للوحة تقنيات الواقع الافتراضي لاختبار ذلك التواصل الذي يفتقده الكثيرون منا، ويتمنّين لو كان بوسعهنّ الاجتماع مع عائلاتهنّ وأصدقائهنّ مثل المشهد المثالي في المنتصف. تعانق الفتاة الموجودة على اليسار نفسها لتخفف ارتباكها؛ وترفع الفتاة الموجودة على اليمين يدها عالياً لتتظاهر بأنها تحمل كأساً موجودة أسفل اللوحة. ويظهر أن الفتاتين تتوقان لفترة ما قبل التباعد الاجتماعي.



Yearning for Pre-Social Distancing. 2020.  
Acrylic on paper.  
51 x 41 cm.

"الحنين لما قبل التباعد الاجتماعي"، ٢٠٢٠.  
أكريليك على ورق  
٤١ x ٤١ سم

## Ruksana Hussain

## راخي ساوالاني

Ruksana Hussain is a fine art and commercial photographer from Canada, currently residing in Dubai. Inspired by nature, poetry and the fragile nature of human relationships, her work is characterised by dramatic compositions often in rich, vibrant hues. Her images contain narratives consisting of symbolism and romantic conceptualism. Photo manipulation of subjects is a common theme, conveying that they have undergone layers of changes to reach a palpable understanding of inner conflicts.

This image was made in April 2020, around a month after restrictions has been enforced. As someone who is generally used to working from home, I had assumed that I would be quite capable, mentally, to embrace the restrictions. I had ample opportunities to engage in my long-forgotten hobbies and interests, affirmed myself that I needed to put on a brave face/mask for everyone's well-being, including my own. Embracing my 'blue' period while still smiling under my mask, I was completely unprepared for the cascade of emotions that ensued a few weeks later – from loneliness to depression to a general lack of apathy and motivation for doing anything useful. I put all my emotions in the backburner, so to speak.

روكسانا حسين هي رسامة فنون جميلة ومصورة فوتوغرافية تجارية من كندا، وتقيم حالياً في دبي. وتمتاز أعمالها، المستوحاة من الطبيعة والشعر وهشاشة العلاقات الإنسانية، بتراكيبها الدرامية التي غالباً ما تزهو بألوان غنية نابضة. وتقدم صورها سرديات تنطوي على الرمزية والمفاهيم الرومانسية. ويعتبر التلاعب بأشكال الأشخاص في صورها أمراً شائعاً، إذ يعكس موجات التغيير التي طالت هؤلاء الأشخاص قبل توصلهم إلى فهم عميق للصراعات الداخلية.

لقد صنعت هذه الصورة في شهر أبريل عام ٢٠٢٠، أي بعد قرابة شهر من فرض القيود. وبما أنني معتادة على العمل من المنزل عموماً، فقد ظننت بأنني قادرة ذهنياً على تقبل هذه القيود، كما بات أمامي فرصة رائعة لممارسة هواياتي واهتماماتي التي أهملتها منذ زمن، وأدركت أنه يتعين عليّ التظاهر بالشجاعة وارتداء الكمامة الواقية، من أجل صحتي وصحة جميع من حولي. تقبلت هذه الفترة الكثيرة مع ابتسامة دائمة تختفي خلف القناع، في حين لم أكن مستعدة مطلقاً لمواجهة الموجات العاطفية التي أعقبت تلك الفترة بيضعة أسابيع – مزيج من الوحدة والاكتئاب وحتى اللامبالاة وفقدان الرغبة في القيام بأي عمل مفيد، ووجدت نفسي مضطرة إلى كبت كل هذه المشاعر.



Everything is fine. 2020.  
Digital photography print on Hahnemühle paper.  
38 x 57 cm.  
Edition 1 of 5.

”كل شيء على ما يرام“، ٢٠٢٠.  
تصوير فوتوغرافي رقمي مطبوع على ورق هانيموله  
٣٨ × ٥٧ سم  
الإصدار ١ من ٥



## Saeed Al Madani

## سعيد المدني

Saeed Al Madani is an Emirati artist with a Master's in Printmaking from the Royal College of Art, London. His practice draws on elements of conceptual, minimalist, scientific and abstract strategies, where he explores the relationship between language and place, and the process of writing and non-representational art in articulating attachments and in (de)constructing identities. Selected exhibitions include 'Intimaa: Belonging' (NYUAD Art Gallery, Abu Dhabi, 2020); 'Thulathi: Threefold' (Dubai Design Week, Dubai, 2018); 'Nom' (Guest Projects, London, 2018); 'Portrait of a Nation' (me Collectors Room, Berlin, 2017). His work is part of private and public collections such as Royal College of Art Print Collection, UAE Unlimited and ADMAF. He is a graduate of The Salama bint Hamdan Emerging Artists Fellowship, cohort 2013-14, and a recipient of the Abraaj Innovation Scholarship.

Folded, crinkled and dipped in ink. Unfolded, straightened and sun-exposed. Due to COVID-19, I utilised materials stored at home and experimented with the idea of folding paper and controlling the seeping of ink, as if creating a thought-terrain of my own. Once each sheet was unfolded, it revealed an abstract, asymmetrical pattern. My attempt at controlling the ink failed but this experiment created visuals that, although remote, reminded me of the inkblot test, which encompassed the original intention behind the experiment; being the psychological expression and inward examination of self in isolation and through social distancing.

درس المدني تقنيات الطباعة الفنية في الكلية الملكية للفنون في لندن، وحصل منها على درجة الماجستير. وتعتمد ممارسته الفنية على عناصر مكونة من استراتيجيات مفاهيمية وتقليدية وعلمية وتجريدية، ويستكشف هنا العلاقة بين اللغة والمكان وسيرورة الكتابة والفن غير التمثيلي لإبراز الملحقات وتفكيك الهويات. ومن أبرز معارضه: "انتماء" (رواق الفن بجامعة نيويورك- أبوظبي، ٢٠٢٠)؛ معرض "ثلاثي" خلال أسبوع دبي للتصميم، دبي (٢٠١٨)؛ و"نوم" جيست بروجيكس في لندن (٢٠١٨)؛ و"إمارات الرؤى" في صالة عرض "مي كولكترز روم" في برلين (٢٠١٧). وشكلت أعماله جزءاً من مجموعات فنية خاصة وعامة مثل مجموعة مقتنيات الكلية الملكية لفن الطباعة في لندن، ومجموعة أبوظبي للثقافة والفنون. ويعتبر المدني أحد خريجي برنامج منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين، دفعة ٢٠١٣ - ٢٠١٤، وهو حائز على جائزة "منحة أبراج للابتكار".

مطوية، مجعدة، مغمسة في الحبر، مفتوحة ومنبسطة ومكشوفة للشمس. عمدت عقب تفشي جائحة "كوفيد-١٩"، إلى استخدام المواد الموجودة في المنزل وجربت فكرة طي الورق والتحكم في تسرب الحبر، كما لو كنت أبتكر مجالات فكرية خاصة بي. وبمجرد فرد كل ورقة كانت تكشف عن نمط تجريدي غير متناسق. ورغم أن محاولاتي في التحكم بالحبر باءت بالفشل، إلا أن هذه التجربة أنتجت صوراً ذكريتي - رغم بعد التشبيه - باختبار لُطخ الحبر، والذي كان الهدف الأساسي من هذه التجربة؛ لكونها لا تعدو تعبيراً نفسياً واختياراً داخلياً لنفسي وسط ظروف العزلة والتباعد الاجتماعي.



Apportioning Place. 2020.  
Ink on paper.  
122 x 92 cm each.

"مكان التوزيع"، ٢٠٢٠.  
حبر على ورق  
١٢٢ × ٩٢ سم لكل منها.

## Sandra Peters

## ساندرا بيترز

Sandra Peters is a sculptor, writer and educator based in Abu Dhabi. She has presented her work in Europe, USA and UAE including 'Pandora's Box' (NYUAD Project Space, 2016); 'Bilateral, Diagonal, Cubical' (Gallery Aanant & Zoo, Berlin, 2012); and participated in the group exhibition 'ENVISIONING BUILDINGS: Reflecting Architecture in Contemporary Art Photography' (MAK- Museum of Applied Arts, Vienna, 2011). Peters was visiting professor at the Art Centre College of Design in Pasadena, California (1999-2000) and at CalArts (California Institute of the Arts) in Valencia, California (2011-2012). She has taught at NYUAD since 2014. A comprehensive overview of her work has been published by VfmK Verlag für moderne Kunst in Vienna, Austria: PER/TRANS: Performing the Cube. Transforming the Cube. Works by Sandra Peters 1997-2017.

Composed of three elements, the installation was developed over the summer during lockdown. The two photographs are hung above an installation of lead weights place on the floor. It relates to experiences of isolation and restriction and focuses on the experience of social distancing.

تعتبر ساندرا بيترز نحاتة وكاتبة ومعلمة تقيم في أبوظبي. وقد شاركت بيترز في معارض عدة عبر أوروبا، والولايات المتحدة، والإمارات العربية المتحدة، بما في ذلك: "صندوق باندورا" (صاله "مساحة المشروع" في جامعة نيويورك-أبوظبي، ٢٠١٦)؛ ومعرض "ثنائي، قطري، مكعب" ("غاليري آنانت أند زو"، برلين، ٢٠١٢)؛ كما شاركت في المعرض الجماعي: "تصور المباني: تجسيد الهندسة المعمارية في التصوير الفوتوغرافي المعاصر" (متحف ماك للفنون التطبيقية، فيينا، ٢٠١١). كما كانت بيترز أستاذة زائرة في كلية مركز الفنون للتصميم في باسادينا، كاليفورنيا بين عامي ١٩٩٩ - ٢٠٠٠، وفي معهد كاليفورنيا للفنون في فالنسيا، كاليفورنيا (بين عامي ٢٠١١ - ٢٠١٢). كما قامت بيترز بالتدريس في جامعة نيويورك - أبوظبي منذ عام ٢٠١٤. وتم نشر نبذة شاملة عن أعمالها في دار نشر الفن الحديث (Vfmk) في فيينا، النمسا: في معرض "بير / ترانز: صنع المكعب. تحويل المكعب. أعمال ساندرا بيترز من ١٩٩٧ - ٢٠١٧".

تم تطوير هذا العمل التركيبي المكون من ثلاثة عناصر في أشهر الصيف أثناء فترة الحجر. وترمز الصورتان الفوتوغرافيتان المعلقتان فوق عمل تركيبي مكون من كتل رصاصية موضوعة على الأرض، إلى تجارب العزلة والقيود، مع التركيز على تجربة التباعد الاجتماعي.



(detail) *Together Apart (pandemic)*, 2020.  
Lead weights. Framed C-Prints. 52 x 40 cm.  
Dimensions variable.

(تفصيل) "متفرقون معاً"، ٢٠٢٠.  
أثقال الرصاص، صورة بطباعة الكروموجينيك، ٥٢ x ٤٠ سم.  
أبعاد متغيرة.

## Sara Cordahi

## سارة قرداحي

Sara Cordahi is a Dubai-based media, entertainment and technology attorney, working alongside artists. Being a creative herself, she has a special interest in experimental media art and the artform's ability to transform our incorporeal imagination into the concrete; tempering with what we perceive as real.

I have myopic eyes, a condition that has brought me much joy as it allows me to see colours and shapes intimately. Through my lens, the bright hues of Dubai metamorphose into a magnificent blur – bringing the city's glitz and lustre closer to me – making it more my own. Unable to roam the streets of Dubai as I pleased during the pandemic, I lost touch with the vibrant chemistry we once shared. In my attempt to regain it, I started experimenting with my environment in isolation. So I danced and danced until my body was floating again freely in a city/space that was mine alone for few moments.

With this work, I want to depict the emotional journey that the pandemic is inflicting on me, and how the need for liberation, to reconnect and to regain control of my life, is still only possible in the ephemeral realm of my imagination. Chasing the city's bright lights after the deconfinement, I found myself thrown into the unknown, into a world that is changed forever.

سارة قرداحي هي وكالة إعلامية وترفيهية وتكنولوجية تقيم في دبي، تعمل جنباً إلى جنب مع الفنانين. ولكونها إنسانة مبدعة، تمتلك قرداحي اهتماماً خاصاً في فن الوسائط التجريبية، وقدرة الأنماط الفنية على تحويل خيالنا المجردة إلى أعمال حقيقية؛ لتتماهى مع ما تصوراتنا عن الواقع.

أعاني من قصر النظر، تلك الحالة التي لطالما جلبت لي الكثير من المتعة، فهي تتيح لي رؤية الألوان والأشكال بشفاء أكبر. وبفضل عدسة كاميرتي، استحالت ألوان دبي الساطعة إلى رؤى ضبابية رائعة - لتجعل بريق المدينة وسحرها أقرب إلى ما اعتدته - فأشعر بانتماهي إليها أكثر فأكثر. وقد منعتني تفشي جائحة "كوفيد - ١٩" عن القيام بنزهاتي المحببة في شوارع دبي، وفقدت تلك المشاعر النابضة التي جمعتني بهذا المكان يوماً ما. فبدأت أختبر بيئتي المحيطة خلال فترة الحجر، محاولاً استعادة ما فقدته، فرحت أرقص وأرقص إلى أن شعرت بجسدي يهيم بحرية لبضع لحظات في المدينة أو ذلك الفضاء الذي كان ملكي. يهدف هذا العمل إلى استعراض الرحلة العاطفية التي فرضها عليّ الوباء، وكيف لم تعد الحاجة إلى الحرية، والتواصل، واستعادة السيطرة على حياتي، ممكنة إلا في ذلك العالم العابر في مخيلتي. واليوم حين أطارد أضواء المدينة المتلألئة بعد فك القيود، أجد نفسي ملقاة في غياهب المجهول، في عالم تغيّر دونما رجعة.



*INsanity*, 2020.  
Video.  
3 mins 45 secs.

”جنون“، ٢٠٢٠.  
مقطع فيديو  
مدته ٣ دقائق و٤٥ ثانية.

## Sawsan Al Bahar

## سوسن البحر

Born in Damascus and raised in Sharjah, Sawsan is an artist and researcher based in Dubai. Sawsan explores the possibilities of narrating her notion of home as myth within works of graphite on paper, digital scans and text. An intense draftsmanship is the basis of her practice and she employs digital-scanning to access and depict an absent homeland. The titles of her works highlight to the viewer the tension between the real and the fabricated.

This self-portrait was created from a digital-scan, a process that diminishes the body to an echo of the actual figure. I began this work in Tashkeel in January 2020. Little did I know how relevant to my life and to the state of the world it would become a mere few months later. Locked at home during the crisis, spending hour after hour working on the languid figure kept me sane. I drew daily, peering into myself as a digital apparition of slumber and discomfort. As time passed by ever so slowly, the tensions between she and I, one real and one fabricated, grew more urgent. The more virtual my interactions with the world became, the more I began to feel like the fabricated one and she more real. This depiction became for me not only of a state of uncertainty but of a darker psychological state, a new form of melancholy and a portal to a world with no physical presence.

ولدت الفنانة والباحثة الفنية سوسن البحر في دمشق وترعرعت في الشارقة، وهي تقيم اليوم في دبي. تستكشف البحر سبل سرد مفهومها عن الوطن بوصفه أسطورة، عبر أعمال فنية ترسمها بقلم الرصاص على الورق، إلى جانب النصوص والصور الممسوحة رقمياً. ويشكل الرسم العاطفي أساس عملها كفنانة، كما توظف البحر المسح الضوئي للتواصل مع وطنها البعيد وتصويره. وتسليط عناوين أعمالها الضوء على التعارض القائم بين الواقع والخيال.

تم إبداع لوحة البورتريه الشخصية هذه باستخدام المسح الضوئي، وهي عملية تقلص كتلة الجسد لتتماهى مع شكله الفعلي. وقد بدأت بهذا العمل في مركز "تشكيل" منذ شهر يناير الماضي، دون أن أدرك مدى ارتباطه بحياتي أو بالحالة التي سيؤول إليها العالم في غضون أشهر قليلة. قضيت ساعات طوال أثناء تفشي الجائحة وأنا أعمل على هذا المجسم الهش وهو ما حافظ على اتزانتي العقلي. وكنت أمارس الرسم يومياً، وأنظر إلى نفسي كطيف رقمي أنهكه التعب وكثرة النوم. مر الوقت ببطء شديد لم لأعهده قبلاً، فازدادت وتيرة التعارض بيني وبين ذلك الطيف؛ بين الحقيقة والتزييف. وكلما ازداد تواصلني الافتراضي مع العالم تفاقم إحساسي بأنني المزيفة وهو الحقيقة. ولم تنبع هذه الحالة من شعوري بالحيرة فحسب، بل من حالة نفسية أشد سوداوية، وشكل جديد من الكآبة ومدخلاً إلى عالم يخلو من الوجود المادي.



Mimesis. 2020.  
Graphite on paper.  
75 x 55 cm.

”محاكاة“، ٢٠٢٠.  
أقلام رصاص على ورق  
٥٥ x ٧٥ سم

## Shazia Salam

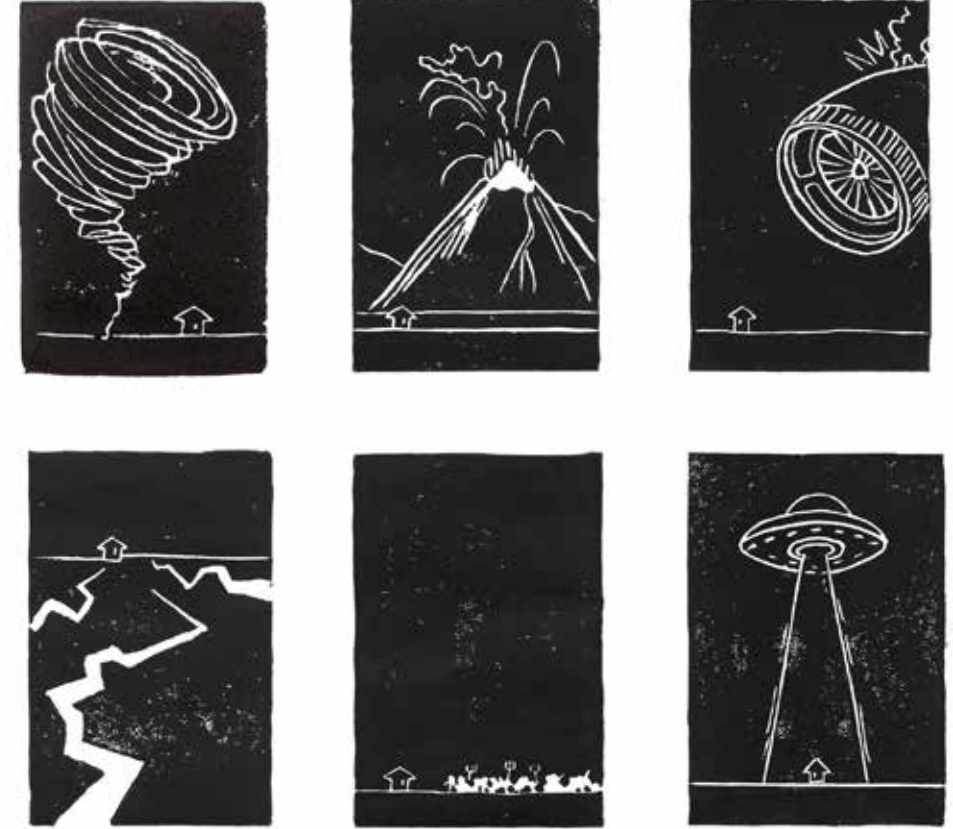
## شازيا سلام

Shazia Salam is an artist negotiating with her displaced cultural identity. She looks for answers in the architecture of objects around her. Her curiosity in materials and designed objects comes from her background in architecture. Seeking contradictions – she plays with the functionality of familiar readymade objects. By using a range of media, including sculpture, installation and works on paper, her practice looks at what belonging means in the globalised world.

Before 2020, my work grew out of scavenged materials found around the city. As the pandemic limited my access to the outside world, I turned to linoleum printing. This is a series of prints, made during the pandemic, of homes on the verge of unfortunate situations.

تسعى شازيا سلام دوماً لمساءلة واستكشاف هويتها الثقافية المهجرة، باحثاً عن أجوبة لهذه التساؤلات في التراكيب الهندسية للأشياء من حولها. وينبع شغف سلام العارم باستطلاع المواد والأشياء المصممة، من خبرتها في مجال الهندسة المعمارية. فنراها تتلاعب بوظائف الأشياء المألوفة الجاهزة بحثاً في عالم التناقضات. وتبحث سلام في ممارساتها الفنية عن المعنى الحقيقي للانتماء إلى هذا العالم الذي تسوده تحديات العولمة، وذلك باستخدام مجموعة من الوسائط الفنية بما فيها النحت، والأعمال التركيبية، والأعمال على الورق.

قبل عام ٢٠٢٠، كنت أبداع أعمالاً من النفايات التي أعثر عليها في مختلف أرجاء المدينة. ومع تسبب الجائحة في الحد من وصولي إلى العالم الخارجي، لجأت إلى طبغات اللينوليوم. إنها مجموعة من الطبغات التي صنعتها أثناء فترة الجائحة لمنازل على حافة اليأس.



(detail) *Homes in unfortunate situations*. 2020 ongoing.  
Framed linoleum prints on paper.  
12 prints, edition of 15. 18 x 21.5 cm (each).

(تفصيل) "منازل على حافة اليأس"، ٢٠٢٠، مستمر  
طبغات اللينوليوم المؤطرة على ورق، ١٢ طبعة  
إصدار من ١٥ قطعة، ١٨ × ٢١,٥ سم لكل واحدة.

## Spencer Hogg

Spencer is a multidisciplinary artist who has exhibited in art institutions, festivals and galleries within the UAE. The landscapes, materials and experiences of his everyday are transformed by his unconscious mind to create a fusion of familiarity and fantasy.

This is a story that explores the impact of COVID-19 on migrants. Following an apocalyptic virus outbreak, *King Karlos and Kozmo*, the only survivors from the island of Tjörn, set sail on the Pink Flamingo in search of life, food and security. After months at sea, they arrive on the shores of 'Banan' Beach. They settle and search for 'Banan' but alas she and other lifeforms cannot be found. Undeterred, they continue their journey through deserts, mountains and deserted skyscrapers in search of life and a future until they reach the 'Top of the Tent'. The last sighting of them was from a CCTV camera at the Area 51 Café.

For the first time since World War II, the mortality, economic stability, safety and security of people and nations has been affected by COVID-19, a virus that does not discriminate, irrespective of wealth, race or nationality. The loss of control felt by communities globally – job losses, financial instability, border closures, movement restrictions and feelings of social isolation – provides insight into the daily struggles of displaced people around the world. This should provide grounds for empathy and solidarity.

## سبينسر هوغ

سبينسر هوغ هو فنان متعدد التخصصات تألقت أعماله في العديد من المؤسسات الفنية والمهرجانات وصلات العرض في دولة الإمارات العربية المتحدة. وهو يعتمد على العقل الباطن لتحويل المناظر الطبيعية والمواد والتجارب اليومية التي يعيشها إلى مزيج رائع يجمع بين الألفة والخيال.

"الملك كارلوس وكوزمو" هي قصة تستكشف في مضمونها تأثير "كوفيد - ١٩" على المهاجرين. ففي أعقاب التفشي المرعب للفيروس؛ أبحر الملك كارلوس وكوزمو الناجيين الوحيدين من جزيرة 'شورن'، على متن سفينة الفلامينغو الوردي "بينك فلامينغو"، بحثاً عن العيش الرغيد والطعام والأمان. وأخيراً وبعد عناء رحلة مضية دامت عدة أشهر وسط البحر، وصل الملك كارلوس وكوزمو إلى شواطئ "بنان" الخلاب. استقروا هناك وأخذوا بالبحث عن "بنان"، ولكن واحسرتاه؛ لم يعثرا على ضالتهما المنشودة بعد. إلا أن ذلك لم يثنيهما عن عزمهما مواصلة رحلتهما في عياب هذه الأرض الجديدة بصحاريها وجبالها وناطحات السحاب المهجورة سعياً للرزق والمستقبل حتى وصلا إلى 'رأس الخيمة'. وكانت آخر رؤية لهما صورة التقطتها كاميرا المراقبة في مقهى "إريا ٥١ كافيه".

ولأول مرة منذ الحرب العالمية الثانية، أثار "كوفيد - ١٩"، هذا الوباء الذي لا يميز بين الثروة أو العرق أو الجنسية؛ على معدل الوفيات والاستقرار الاقتصادي وحالتي السلامة والأمن لمختلف شعوب ودول العالم. إن حالة العجز التي تشعر بها المجتمعات عالمياً - سواء من حيث فقدان الوظائف أو عدم الاستقرار المالي، أو إغلاق الحدود بين الدول أو القيود المفروضة على الحركة، أو الشعور بالعزلة الاجتماعية - كقيلة بتقديم رؤى معمّقة حول الصعوبات اليومية التي يخوضها النازحون في جميع أصقاع العالم. الأمر الذي ينبغي أن يمهد الطريق للتعاطف والتضامن معهم.



*King Karlos and Kozmo*. 2020.  
Photograph on paper.  
6 pieces. 60 x 40 cm (each).

"الملك كارلوس وكوزمو"، ٢٠٢٠.  
صورة فوتوغرافية على ورق  
٦ قطع، ٤٠ × ٦٠ سم لكل منهما

## Stephanie Neville

## ستيغانى نيفيل

Stephanie Neville is a South African contemporary conceptual artist, living in the UAE since 1999. With an interest in textile, she employs traditional handmade techniques to express a feminine approach to conceptual art. Neville's work is an investigation into identity explored via themes of diaspora, memory and absence. Her growing interest in sustainability is examined through the environment and relationships influenced by the transient nature of the UAE. Neville holds a MA in Visual Arts and has won various awards. Having exhibited internationally, her works appear in private and public collections.

Quarantine provided time for quiet reflection. The isolation made one aware of mortality and the importance of heritage and family. One of the major elements of lockdown was the awareness of passing time, connoting to the time-consuming nature of hand-stitching and its meditative qualities. In the 'Origins' series, Neville investigates her maternal ancestry. Through obsessive stitching, Neville searched for common threads connecting her to her distant (and deceased) family. Family portraits are transferred onto cotton: grandmother, mother and a self-portrait. The cotton cloth is soaked in Rooibos Tea (native to South Africa), her mother's favourite drink. 'Green & Gold' refers to the sporting colours of South Africa. Neville's grandmother was a provincial athlete; her mother is a World Masters Athletic champion. The metallic thread and bead colours signify the medals won. With no interest in sport herself, Neville looks to the textiles and fibre-related crafts that run in the family blood to identify herself with her lineage.

ستيغانى نيفيل فنانة مفاهيمية معاصرة من جنوب أفريقيا وتقيم في دولة الإمارات منذ عام ١٩٩٩. ومن خلال اهتمامها بفنون النسيج، تعبر نيفيل عن نهج أنثوي للفن المفاهيمي باستخدام تقنيات تقليدية يدوية. يركز عمل نيفيل بشكل رئيسي على مسألة الهوية التي يتم استكشافها عبر مواضيع عديدة مثل الشتات، والذاكرة، والغياب، ويتجلى اهتمامها المتزايد بالاستدامة من خلال البيئة وعلاقتها المتأثرة بنمط الحياة السريع لدولة الإمارات. وتحمل نيفيل شهادة الماجستير في الفنون التشكيلية بدرجة امتياز، وفازت بالعديد من الجوائز. وقد تم عرض أعمالها محلياً وعالمياً، فضلاً عن حضورها ضمن مجموعات فنية خاصة وعمامة.

وقد أتاحت فترة الحجر الصحي الفرصة أمام نيفيل للتأمل الهادئ. ذلك أن العزلة زادت من وعي المرء لماهية الفناء ومدى أهمية التراث والعائلة. وكان أحد العناصر الرئيسية للحجر الصحي هو لفت الانتباه إلى مرور الوقت، في إشارة إلى طبيعة الحياة اليدوية وخصائصها التأملية وما تستغرقه من وقت. وفي مجموعة "جذور"، تبحث نيفيل في سلاسلها الأنثوية. وتستقصي الروابط التي تجمعها بنسبها الأنثوي من خلال الدرزات الهيسثيرية، وخيوط مشتركة تربطها بعائلتها البعيدة (والمتوفاة). ونقلت نيفيل صور العائلة: الجدة والأم وصورتها الشخصية، على القماش القطني المنقوع بشاي المريمية (موطنه جنوب أفريقيا)، وهو مشروب والدتها المفضل. ويشير اللونان "الأخضر والذهبي" إلى ألوان ملابس الفرق الرياضية الوطنية في جنوب أفريقيا. ومن الجدير بالذكر، أن جدة نيفيل كانت رياضية معروفة إقليمياً، فيما حازت والدتها على بطولة العالم للألعاب القوى. وقد استخدمت نيفيل في عملها الخيط المعدني وألوان الخرز للدلالة على الميداليات التي تم الفوز بها، وبدون الاكتراث بالرياضة بحد ذاتها، تبحث نيفيل في الأقمشة والجرف المتعلقة بالنسجة سواء الخياطة أو الحياكة أو التطريز أو الإبرة، والتي تتغلغل في عروق العائلة؛ لتجد نفسها جزءاً لا يتجزأ من هذه السلالة.



Origins: Green & Gold. 2020.  
Mixed media: photo transfers, embroidered threads, sequence, beads on Rooibos tea soaked cotton, stretched on wooden frame.  
3 pieces. 25 x 20 cm (each).

"جذور: خضراء وذهبية"، ٢٠٢٠.  
وسائط فنية مختلطة؛ نقل صور، خيوط مطرزة، ترتر، خرز على قطن منقوع في شاي المريمية ممدود على إطار خشبي  
٣ قطع، ٢٥ x ٢٥ سم لكل منها.





